



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МЕЦОРА • МААМАР 1

זאת תהיה תורת המצורע ביום טהרתו וגו'

«Вот закон (тора) о прокажённом
в день его очищения»



Цараат — это рацо без шов: пылкое стремление к Б-гу, утратившее битуль Хохмы и потому лишённое сосудов, способных его вместить; исцеление же — тшува, которая сначала пробуждает сердце, а затем возвращает его к Единому, после чего Тора и мицвот низводят свет во множество сосудов.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/metzora/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Цараат — это рацо без шов: пылкое стремление к Б-гу, утратившее битуль Хохмы и потому лишённое сосудов, способных его вместить; исцеление же — тшува, которая сначала пробуждает сердце, а затем возвращает его к Единому, после чего Тора и мицвот низводят свет во множество сосудов.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Следуя Аризалю, Алтер Ребе учит, что поражения цараат происходят из-за сокрытия Хохмы — интеллекта Абы. Интеллект Имы, размышление, порождает рацо — пламенную любовь, стремящуюся оставить позади все сосуды; интеллект Абы порождает битуль, а из битуля исходит шов — низведение Б-жественности в сосуды, буквы Письменной и Устной Торы, соответствующие Лее и Рахели. Когда свет Абы удаляется, рацо остаётся в одиночестве, внешние силы питаются им, и вместо святого «имени» букв возникают поражения — «дурное имя», как в случае лашон а-ра и мятежа Кораха. Исцеление — «закон о прокажённом»: Тора, доброе масло Хохмы, исцеляющее того, кто изучает её с битулем. Однако свет Абы может вернуться лишь после того, как будет исправлен изъян в Име: сначала «его приведут к коэну» — пробудят рацо и растворят его в битуле (тшува, возвращение буквы ך к букве ך), а затем «коэн выйдет» — шов, переход в Тору и мицвот. Шов — главное в служении; благодаря «червленной нити» Устной Торы Общине Израиля нечего бояться «снега» базрет.

ПЛАН

- | | | |
|--|--|------|
| 1 | Корень цараат | ¶1 |
| <hr/> | | |
| <p>Начальный стих и принцип Аризалья: поражения происходят из-за сокрытия света Хохмы, ибо прокажённый считается подобным умершему, а сказано: «они умирают, не обладая мудростью».</p> | | |
| 2 | Два вида интеллекта: рацо и шов | ¶2–4 |
| <hr/> | | |
| <p>Интеллект Имы порождает рацо — любовь, подобную вспышкам огня; интеллект Абы порождает битуль, а из него — шов, низведение в сосуды, буквы Письменной и Устной Торы, соответствующие Лее и Рахели.</p> | | |
| 3 | Как возникают поражения: «дурное имя» | ¶5 |
| <hr/> | | |
| <p>Без света Абы Лея и Рахель не получают развития; одно лишь рацо питает внешние силы, и вместо святых букв возникают поражения — «дурное имя», как в случае лашон а-ра, Вавилонской башни, нефилим и Кораха.</p> | | |

- 4 Исцеление: коэн и Тора** ¶6–10
Коэн низводит свет Абы, который проникает в сосуды мысли и речи; Тора, доброе масло Хохмы, исцеляет и очищает, но лишь при изучении с битулем.
- 5 Его приводят к коэну, а затем коэн выходит** ¶11–16
Два стиха описывают две стадии: сначала тшува пробуждает рацо и растворяет его в битуле — буква ך возвращается к букве ך, как песнопение левитов предшествует служению кознов; затем шов выходит в сосуды и буквы.
- 6 Шов как главное в служении** ¶17–19
После тшувы изучение Торы человека «будет» целостным, низводя Б-жественность до самого нижнего уровня; рацо — лишь начало, а главное — создать множество сосудов посредством Торы и мицвот, даже произнося слова Торы без полного понимания.
- 7 Она не боится снега** ¶20
Баэрет, белая как снег, означает сокрытие жизненной силы Хохмы; Общине Израиля, облачённой в «червленую нить» Устной Торы, низводящей Хохму, нет места для неё.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Рацо и шов (стремление и возвращение) רצון ושוב

Рацо — пламенное стремление души выйти за свои пределы и раствориться в Б-ге; шов — возвращение, чтобы низвести Б-жественность в мир посредством Торы и мицвот. Маамар учит, что главное — шов, а рацо — лишь его начало.

Интеллект Имы и интеллект Абы מוחין דאימא ומוחין דאבא

Интеллект Имы (Бина) — это размышление, порождающее любовь и рацо; интеллект Абы (Хохма), в котором пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), порождает битуль, а из него — шов и сосуды.

Лея и Рахель לאה ורחל

Два женских сочетания качеств, относящихся к Зеир Анпин: Лея — буквы мысли (Письменная Тора), Рахель — буквы речи и действия (Устная Тора). Они образуются лишь при раскрытии интеллекта Абы.

Поражения נגעים

Поражения цараат: сэт соответствует Лее, сапахат и баэрет — Рахели. Они возникают, когда свет Абы удаляется, а внешние силы черпают питание от светов Имы.

Доброе имя и дурное имя שם טוב ושם רע

Святые буквы — Лея и Рахель — называются «именем», «добрым именем», ибо Тора состоит из имён Б-га; лашон а-ра приводит к возникновению вместо них букв, называемых «дурным именем», — источника жизненной силы клипот.

Тшува: буква ך возвращается к букве ך תשובה — יתשוב ה' לגבי יו"ד

Грех разъединяет Бину (верхнюю букву ה) и Хохму (букву ך); тшува пробуждает рацо Бины и вновь соединяет её с битулем Хохмы.

Достигает и не достигает משי ולא משי

Термин из «Эц Хаим», обозначающий света, которые исходят и возвращаются, оставаясь связанными со своим источником, чтобы внешние силы не могли завладеть ими; в служении Б-гу это рацо и шов.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Корень цараат

1 זאת תהיה תורת המצורע ביום טהרתו וגו'. הנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] של"ז¹ פ"ז [פרק ז'] שסיבת הנגעים הוא מחמת הסתלקות אור החכמה כי מצורע חשוב כמת² וכתוב ימותו ולא בחכמה^{3,4} כו' ע"ש.^{5,6}

«Вот закон (тора) о прокажённом в день его очищения» и т. д. Итак, в «Эц Хаим», врата 37, глава 7, объясняется, что причиной поражений является удаление света Хохмы (мудрости): ведь прокажённый считается подобным умершему, а написано: «Умирают — и не от мудрости» и т. д. См. там.

Маамар начинается стихом, открывающим описание очищения прокажённого, поражённого цараат (Ваикра, 14:2), и излагает основополагающее положение из «Эц Хаим» Аризалья: поражения — кожные проявления цараат — возникают, когда удаляется свет Хохмы, Б-жественной мудрости. Доказательство состоит в том, что прокажённый считается подобным умершему, а стих связывает смерть с отсутствием мудрости: «Умирают — и не от мудрости». В издании «Кеот» отмечено, что раздел, обозначенный в данном тексте номером 37 (в шиловском издании), в современных изданиях является вратами 38.

РАЗДЕЛ 2 • 12-4

Два вида интеллекта: рацо и шов

2 ולהבין זה קצת צ"ל ענין מוחין דאימא ומוחין דאבא,⁷ כי הנה מוחין דאימא הוא כמ"ש אם הבנים שמחה⁸ שע"י ההתבוננות נולד האהבה והשמחה ורשפי אש והוא בחי' הרצוא להסתלק וליכלל בעצמותו ית'.

Чтобы несколько понять это, необходимо [объяснить] понятие интеллекта (мохин) Имы и интеллекта Абы. Интеллект Имы — это то, о чём сказано: «Мать сыновей радуется»: посредством размышления рождаются любовь, радость и огненные всполохи; это уровень рацо — устремления прочь, чтобы удалиться и слиться с Его сущностью, да будет Он благословен.

Чтобы объяснить, почему утрата Хохмы приводит к поражениям цараат, Альтер Ребе различает два вида Б-жественного интеллекта: интеллект Имы, то есть Бины (понимания), и интеллект Абы, то есть Хохмы (мудрости). Интеллект Имы — это размышление; подобно «радостной матери сыновей», оно рождает любовь, радость и пламенное стремление. Его результат — рацо, «бег» души, стремящейся покинуть свои пределы и слиться с самой сущностью Б-га.

אך יש עוד בחי' שלמעלה מהאהבה ברשפי אש דהיינו מוחין דאבא שאור א"ס ב"ה שורה בחי'ע [בחכמה עילאה]⁹ ועיי' נמשך הביטול עד שאין בו כח ויכולת להגביה א"ע [את עצמו] בבחי' רצוא שהוא בחי' יש מי שאוהב,

Однако есть ещё один уровень, превосходящий любовь, проявляющуюся в огненных всполохах, — интеллект Абы: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывает в высшей Хохме (Хохма Илаа), и благодаря этому нисходит самоустранение (битуль), достигающее такой степени, что у человека нет сил и возможности поднять себя на уровень рацо, который означает, что «есть тот, кто любит».

Выше этой пламенной любви стоит интеллект Абы: Бесконечный свет пребывает в высшей Хохме, и оттуда исходит битуль — самоустранение столь полное, что человек не может даже поднять себя до рацо. Как бы ни была страстна эта любовь, рацо всё же предполагает «того, кто любит», то есть отдельное «я», которое любит; битуль Хохмы не оставляет такого «я».

וזהו ענין ההשתחוואות שבשמונה עשרה¹⁰ וכמ"ש מזה בדוכתי טובא ועמ"ש ע"פ כאשר השמים החדשים¹¹ וע"פ וכל העם רואים את הקולות¹² וע"פ זאת חוקת התורה¹³ ובד"ה ועבד הלוי הוא¹⁴ ובד"ה מצה זו כו'

В этом состоит смысл поклонов во время молитвы Шмоне-эсре, как объясняется во многих местах. См. также сказанное об этом в толковании на стих «Как новые небеса», на стих «И весь народ видел звуки», на стих «Вот закон Торы», а также в маамаре, начинающемся словами «А левит будет служить», и в маамаре, начинающемся словами «Эта маца» и т. д.

Поклоны во время молитвы Шмоне-эсре (Амида) выражают этот битуль. В примечании «Кехот» приведён другой вариант записи этого маамара: услышав издалека, что прибыл царь, человек с нетерпением бежит увидеть его; но, приблизившись, падает ниц и уже не в силах даже поднять голову — это состояние выше его нетерпеливого бега. Затем Альтер Ребе перечисляет другие маамары, где эта тема разъясняется.

ובד"ה צאינה וראינה¹⁵ בענין ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן¹⁶ וע"פ כי תבואו¹⁷ אל ארץ מושבותיכם¹⁸ כו' כפי נסכים.

А также в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите», о словах «И вино веселит» и т. д. — «чтобы лицо сияло больше, чем от елее»; и в толковании на стих «Когда придёте в землю ваших поселений» и т. д., в разделе о возлияниях.

Перечень продолжается маамаром «Выйдите и посмотрите», в котором говорится о вине, что «веселит», и об елее, от которого лицо «сияет», а также маамаром о возлияниях в разделе Шлах. В цитируемом там отрывке говорится о серафимах, которые постоянно пребывают в пламенном трепете, поскольку состоят из единственной стихии — Б-жественного огня.

3 וזהו אם רץ לבך שוב לאחד.^{19, 20, 21} כי ע"י הביטול דמוחין דאבא נמשך בחי' שוב והוא המשכת אלהות למטה. ולהמשכה זו צ"ל הרחבת הכלים והן אותיות התשב"כ [התורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה].

И это [значение слов]: «Если сердце твое устремляется, возвратись к Единому». Ибо благодаря самоустранению (битуль) интеллекта (мохин) Абы нисходит уровень шов (возвращения), то есть нисхождение Б-жественности в нижний мир. Для этого нисхождения необходимо расширение сосудов, и ими являются буквы Письменной Торы и Устной Торы.

Выражение «Если сердце твое устремляется, возвратись к Единому» (из «Тикуней Зоар») обозначает оба движения: устремление сердца — рацо — и возвращение — шов. Возвращение происходит благодаря битулю Хохмы и означает привнесение Б-жественности в мир; для этого нужны «сосуды», способные ее вместить, и такими сосудами служат буквы Письменной и Устной Торы.

וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שער לאה ורחל פ"ז [פרק ז'] וז"ל [וזה לשונו] וזכור כלל זה שאין נעשה ב' פרצופים אלו לאה ורחל כאן אלא אחר התגלות מוחין דאבא בז"א²² עכ"ל [עד כאן לשונו],

И вот что написано в «Эц Хаим», «Врата Леи и Рахели», глава 7; вот его слова: «И запомни это правило: эти два парцуфа — Лея и Рахель — образуются здесь лишь после раскрытия интеллекта Абы в Зеир Анпине (эмоциональных качествах)». Конец цитаты.

Аризаль учит, что парцуфим Леи и Рахели — два женских образа, находящихся позади Зеир Анпина, — образуются лишь после того, как интеллект Абы раскрывается в Зеир Анпине. Поскольку Лея и Рахель — это буквы, как объясняется далее, отсюда видно, что буквы и сосуды происходят от интеллекта Абы.

כי לאה היא אותיות המחשבה²³ והיא בחי' תשב"כ [תורה שבכתב] כי ס"ר אותיות התורה²⁴ היינו אותיות המחשבה כמ"ש במ"א ע"פ את שבתותי תשמרו.

Ибо Лея — это буквы мысли, и она соответствует уровню Письменной Торы, ведь шестьсот тысяч букв Торы — это буквы мысли, как объясняется в другом месте в толковании стиха «Соблюдайте Мои шabatы».

Лея — это буквы мысли, соответствующие Письменной Торе, ведь шестьсот тысяч букв Торы — это буквы мысли. В примечании издательства «Кеот» в качестве источника утверждения о шестистах тысячах букв Торы приводится «Мегале амуко́т», офан 186; Альтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «Соблюдайте Мои шabatы».

4 ורחל היא אותיות הדבור תשבע"פ [תורה שבעל פה]. ולכן התהוות ב' בחי' אלו נמשך ע"י התגלות מוחין דאבא דייקא

А Рахель — это буквы речи, Устная Тора. Поэтому возникновение этих двух уровней происходит именно благодаря раскрытию интеллекта (мохин) Абы,

Рахель — это буквы речи, соответствующие Устной Торе. И Лея, и Рахель — буквы мысли и речи — возникают именно благодаря раскрытию интеллекта Абы.

שהוא הביטול שמזה נמשך השוב והוא ההמשכה בבחי' כלים ואותיות כו' משא"כ מבחי' מוחין דאימא שמהם נמשך הרצוא שהוא אדרבה ההסתלקות מהכלים והאותיות.

который есть самоустранение (битуль), благодаря которому возникает шов — притяжение вниз на уровне сосудов и букв и т. д. Иначе обстоит дело с уровнем интеллекта Имы: из него возникает рацо, то есть, напротив, выход из сосудов и букв.

Причина в том, что интеллект Абы есть битуль, а битуль приводит к шову — нисхождению света в сосуды и буквы. Интеллект Имы приводит к рацо, то есть к движению в противоположном направлении — из сосудов и букв к тому, что выше них.

ועיין מ"ש בד"ה וייצר את האדם^{25,26} כפי בראשית איך שהאותיות נמשכים דייקא מח"ע [מחכמה עילאה] שלמעלה מהבינה ע"ש באריכות.

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И создал человека», в разделе Берешит: там подробно объясняется, как буквы происходят именно от высшей Хохмы (Хохма Илаа), которая выше Бины (понимания).

Алтер Ребе отсылает к своему маамару «И создал человека» в «Тора Ор», Берешит, где подробно объясняется, что буквы происходят именно от высшей Хохмы, находящейся выше Бины. Это подтверждает утверждение, что сосуды и буквы происходят от Абы, а не от Имы.

Как возникают поражения: «дурное имя»

5 ולכן מחמת הסתלקות מוחין דאבא שזהו ענין צרעת דתרגומו סגירו מזה נסתעף שאין נבנים פרצופי לאה ורחל ויוצאים תמורתם הנגעים שאת נגד לאה כו'

Поэтому вследствие удаления интеллекта (мохин) Абы, что и составляет суть цараат, которую Таргум переводит как «сегиру» («закрытие»), не строятся парцуфим (конфигурации) Леи и Рахели, а вместо них возникают поражения: сеэт, соответствующий Лее, и т. д.;

Поскольку цараат связана с удалением интеллекта Абы (Таргум переводит цараат как «сегиру», «закрытие», что Зоар истолковывает как закрытие высшего света), парцуфим Леи и Рахели не строятся. Вместо них возникают поражения: сеэт, соответствующий Лее, а, как далее говорит текст, сапахат и баэрет, соответствующие Рахели.

דהיינו מחמת שאין נמשך בחי' שוב בכלים ואותיות דקדושה אזי מבחי' הרצוא לבד יוכל להסתעף
ניקת החיצונים

то есть, поскольку уровень шов не привлекается в сосуды и буквы святости, из одного лишь уровня рацо может возникнуть питание внешних сил;

Если шов не привлекает свет в святые сосуды и буквы, рацо остается само по себе, и от него внешние силы — силы, противостоящие святости, — могут получать питание.

כמו שאחר ההתלהבות בתפלה אם אינו עוסק בתורה יוכל להתהוות מההתלהבות בחי' דינים קפידא
כעס ומזה נסתעף ג"כ יש וגסות כו' או תאוות רעות.

подобно тому, как после воодушевления во время молитвы, если человек не занимается Торой, из этого воодушевления могут возникнуть аспекты суровых судов (диним): раздражительность и гнев; отсюда также могут развиваться чувство собственной значимости (еш) и высокомерие и т. д. либо дурные желания.

Пример из личного служения человека: после пылкой молитвы, если он не переходит к изучению Торы, само воодушевление может обратиться в суровые суды, раздражительность и гнев, а затем — в эгоизм и высокомерие или дурные желания. Рацо, не заключенное в сосуды, дает питание противоположному святости.

[וַיֵּשׁ [וְזֶה שְׁכֻנָּה] בַּעֲיֵה [בַּעֲיֵה חַיִּים] שֵׁם שֶׁאֵת כִּנְגַד לֹאֵה סִפְחַת בְּהֶרֶת כִּנְגַד רַחֵל²⁷ כִּי לֹאֵה יֵשׁ לֶה אֹרֶךְ אֶחָד וְרַחֵל בִּי וְהֵם גִּי אֶלְפִין כּוֹי

[И вот что написано там в «Эц хаим»: сеэт соответствует Лее, сапахат [и] баэрет соответствуют Рахели, ибо у Леи один свет, а у Рахели — два; и это три алефа и т. д.

В скобочном отступлении Альтер Ребе приводит слова Ари: из трех видов поражений сеэт соответствует Лее, а сапахат и баэрет — Рахели. В «Эц хаим» говорится, что Лея получает один из трех светов хасадим Имы, а Рахель — два; эти три света — три алефа в имени МА, записанном с алефами, в Зеир Анпине.

וְהַעֲנִין כִּי לֹאֵה הִיא בְּחַיִּי מַחֲשֶׁבָה וְרַחֵל הִיא בְּחַיִּי דִּיבּוּר וְגַם בְּחַיִּי מַעֲשֶׂה עֲשִׂיָּה שְׁבִאֲצִילוֹת הִיא הַמְלִי וְעַמִּיִּשׁ בְּפִי שֶׁלַח בְּעֵנִין דּוֹר הַמְדַּבֵּר כּוֹי

Объяснение состоит в том, что Лея — это уровень мысли, а Рахель — уровень речи, а также действия; [ибо] Асия (действие) в мире Ацилут (мире эманации) — это Малхут. См. также сказанное в разделе «Шлах» о поколении пустыни и т. д.,

Почему у Рахели два света? Лея — это мысль, тогда как Рахель — и речь, и действие, поскольку Малхут есть «Асия», уровень действия, в Ацилуте. Альтер Ребе отсылает к своему маамару в разделе «Шлах», где говорится о поколении пустыни, чтобы подробнее раскрыть тему Леи и Рахели.

מַעֲנִין לֹאֵה וְרַחֵל וְהֵם גִּי לְבוֹשִׁים מְדוּמִיִּעַ [מְדַבֵּר וּמַעֲשֶׂה] וְנִמְשָׁכִים מְמוּחִין דֹּאבָא וְזֶה עֲנִין הָאֶלְפִין שֶׁהָאֲלִיָּף הוּא יוֹיִד וְיִי וְיִיִּד (כְּמִיִּשׁ בְּדִיָּה מְרִאִיָּהֶם וּמַעֲשִׂיהֶם^{28, 29} וּבְדִיָּה לְהַבִּין בִּיאֹר עֲנִין הָאֲבוֹת³⁰ כּוֹי עִיִּשׁ).

о Лее и Рахели. Это три одеяния — мысли, речи и действия; они привлекаются от интеллекта Абы. В этом и состоит суть алефов: буква алеф состоит из йуд, вав и йуд (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Их облик и их деяния», и в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять объяснение сути праотцев»; см. там).

Мысль, речь и действие — три «одеяния» души, привлекаемые от интеллекта Абы. Поэтому света представляют собой алефы: буква алеф образована из йуд, вав и йуд, и в упомянутых маамарах объясняется ее строение (в одном из них оно описано как йуд сверху, йуд снизу и линия между ними).

ובהסתלקות אור אבא יוצאין תמורתן הנגעים אותיות שמהם נמשך יניקה לחיצונים]. וזהו ענין מצורע מוציא שם רע³¹ וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלא רחל נקי שם

Когда же свет Абы удаляется, вместо них возникают поражения — буквы, от которых получают питание внешние силы.] В этом и состоит суть слова «мецора»: тот, кто «выносит дурное имя» (моци шем ра). И как написано в «Эц хайм», Лея и Рахель называются «шем» («имя»),

Когда свет Абы удаляется, вместо Леи и Рахели возникают поражения — «буквы», питающие внешние силы. В этом состоит игра слов мудрецов: мецора истолковывается как моци шем ра — «тот, кто выносит дурное имя», ведь в «Эц хайм» сказано, что женское начало — Лея и Рахель — называется шем, «именем».

והיינו כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל התורה כולה³² היא שמותיו של הקב"ה והם בחי' שם טוב. והמדבר לשון הרע שהוא הפך הטוב באותיות וכלים דקדושה.

то есть, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Вся Тора целиком — это имена Святого, благословен Он»; они и составляют уровень доброго имени. А тот, кто говорит злословие (лашон ара), противоположное добру, — в буквах и сосудах святости,

Имя состоит из букв, а мудрецы учат, что вся Тора — это имена Б-га; поэтому святые буквы составляют «доброе имя». В примечании «Кеот» в качестве источника этого учения указано введение Рамбана к его комментарию на Тору; параллели приводятся также в «Йонас Элем» и Зоаре. Злословие, лашон ара, противоположно добру, заключенному в святых буквах и сосудах.

גורם שגם למעלה במקום שם טוב שהם האותיות והכלים דקדושה יצאו תמורתן אותיות הנקי שם רע דהיינו שבחי' שם ההוא ואותיות אלו הוא מקור חיות הרע

Это приводит к тому, что и наверху вместо доброго имени, то есть букв и сосудов святости, появляются взамен них буквы, называемые дурным именем; иначе говоря, этот уровень имени и эти буквы являются источником жизненной силы зла,

Такая речь оказывает воздействие наверху: вместо «доброго имени» — святых букв и сосудов — появляются буквы, называемые «дурным именем», и они становятся источником жизненной силы зла.

והיינו כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמהנגעים נמשך יניקת הקליפות (ועמ"ש בד"ה לסוסתי ברכבי^{33,34} שפרעה העמיד תחלה סוסים נקבות כו' ע"ש).

как сказано в «Эц Хаим»: негаим становятся источником питания клипот (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице в колесницах», где говорится, что фараон сначала выставил кобылиц и т. д.; см. там).

Итак, как сказано в «Эц Хаим», клипот — скорлупы, скрывающие святость, — черпают питание из негаим. Альтер Ребе отсылает к своему мамару «К моей кобылице в колесницах фараона», где объясняется, что буквы называются «конями», и приводится сказанное в Зоаре: фараон сначала выставил кобылиц, а затем поставил перед ними жеребцов.

והענין הוא ע"ד מ"ש בדור הפלגה ונעשה לנו שם³⁵ ועד"ז נאמר הנפילים היו בארץ כו' אנשי השם.³⁶ וכן בעדת קרח כתיב אנשי שם.³⁷

Смысл этого подобен сказанному о поколении разделения: «И создадим себе имя»; сходным образом сказано: «Нефилимы были на земле... люди имени». И о сообщниках Кораха также сказано: «люди имени».

Слово «шем» — «имя» — повторяется в рассказах Торы о мятеже: строители Вавилонской башни говорят: «Создадим себе имя»; о нефилимах перед Потопом сказано: «люди имени»; и о предводителях, примкнувших к Кораху, — «люди имени».

והיינו מפני שמחלוקת קרח על אהרן הוא ג"כ שלא רצה שיהיו הלויים טפלים ונכנעים לבחי' המשכת מוחין דאבא שזהו בחי' אהרן הכהן כ"א להיות הלויים דבר בפ"ע [כפני עצמו]

Это потому, что и спор Кораха против Аарона состоял в том, что он не хотел, чтобы левиты были подчинены и покорны уровню нисхождения мохин Абы, то есть уровню Аарона-коэна, но хотел, чтобы левиты были сами по себе,

В основе спора Кораха с Аароном лежал отказ подчинить левитов мохин Абы, которые нисходят через Аарона-коэна. Он хотел, чтобы левиты стояли сами по себе.

שהוא להיות בבחי' רצוא לבד וכמ"ש בזהר ר"פ קרח שמאלא אתכליל תדיר בימינא קרח בעי לאחלפא³⁸ כו',

то есть пребывали бы лишь в состоянии рацо. Как сказано в Зоаре в начале раздела «Корах»: «Левая сторона всегда включается в правую; Корах хотел поменять...» и т. д.;

Стоять самим по себе означает пребывать лишь в рацо, без шов. В начале раздела «Корах» Зоар говорит, что Аарон — это правая сторона, а левиты — левая; левая всегда должна включаться в правую, но Корах хотел поменять их местами.

ומזה נמשך יניקת הקליפות הנקי' שם רעוכמ"ש ברבה פ' בראשית ס"פ כ"ו נאמר כאן אנשי השם ונאמר להלן קראי מועד אנשי שם³⁹ כו'.

И от этого происходит питание клипот, называемых дурным именем. Как сказано в «Мидраш Рабба» на раздел «Берешит», в конце главы 26: «Здесь сказано: „люди имени“, а там сказано: „созванные на собрание, люди имени“ и т. д.

От такого обособленного рацо клипот, называемые «дурным именем», черпают питание. Мидраш связывает выражение «люди имени», сказанное о нефилимах, с выражением «люди имени», сказанным о сообщниках Кораха, показывая, что раскол столь же тяжок, как грех поколения Потопа.

וגם מלשון שם וכמ"ש קראו שם פרעה⁴⁰ כו' וזהו ושם ימותו.⁴¹ ומצורע חשוב כמת.⁴² ועמ"ש מענין שם בד"ה חוקת התורה:^{43, 44, 45}

Кроме того, это связано со значением слова «шем» — «там», как сказано: «Воззвали там: „Фараон...“» и т. д.; и это же значение — в словах «и там умрут». А прокажённый считается подобным умершему. См. также сказанное о понятии шем в маамаре, начинающемся словами «Закон Торы».

То же еврейское слово, читаемое как «шам» — «там», встречается в выражении «Воззвали там: „Фараон...“» и в словах «и там умрут», сказанных о поколении, умершем в пустыне; так «дурное имя» связывается со смертью. Это возвращает рассуждение к его началу: прокажённый, отрезанный от жизненной силы Хохмы, считается подобным умершему.

РАЗДЕЛ 4 • ¶6-10

Исцеление: коэн и Тора

6 ב והנה התיקון של הנגעים ורפואתן הוא ע"י והובא אל הכהן.⁴⁶ כי הכהן הוא הממשיך אור אבא וכמ"ש ע"פ בהעלותך⁴⁷ את הנרות⁴⁸ וע"ש בענין שלך גדול משלהם כו'

2. Исправление поражений нэгаим и их исцеление происходит посредством слов: «И приведут его к коэну». Ведь коэн — тот, кто привлекает свет Аба, как объясняется в связи со стихом «Когда возжигать будешь светильники»; см. там же о словах: «Твоё больше ихнего» и т. д.

Раздел 2 обращается к исцелению. Стих предписывает: «И приведут его к коэну», потому что коэн привлекает свет Аба. Альтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «Когда возжигать будешь светильники», где объясняется, что масло соответствует Хохме, а также к словам Мидраша, обращённым там к Аарону: «Твоё больше ихнего»: зажигание светильников имело большее значение, чем приношения князей колен.

וע"י המשכת מוחין דאבא בז"א אזי יסוד אבא בוקע יסוד אימא והוא המשכת בחי' השוב.

И благодаря привлечению интеллекта (мохин) Аба в Зеир Анпин (эмоциональные качества) Йесод Аба пробивает Йесод Има; так привлекается уровень шов.

Когда интеллект Аба привлекается в Зеир Анпин, «Йесод Аба пробивает Йесод Има»: согласно учению Ари, Йесод (канал передачи) Аба длиннее и простирается ниже Йесод Има, поэтому свет Аба прорывается за пределы покрыва Има. Это прорывание и есть шов — нисходящий поток.

וזהו ענין זיווג יעקב עם לאה ורחל יעקב אותיות יבקע⁴⁹ שיסוד אבא בוקע יסוד אימא ומשך ההשפעה באותיות המחשבה והדבור לאה ורחל עור בעד עור⁵⁰ כו' בחי' לבושים מודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] **וכמ"ש ה' מלך גאות⁵¹ לבש כו'.**

В этом и состоит соединение Яакова с Леей и Рахель: имя Яаков состоит из букв слова «йивка» («пробьёт»), ибо Йесод Аба пробивает Йесод Има, и оттуда поток привлекается в буквы мысли и речи — Лею и Рахель, «кожа за кожу» и т. д., уровень облачений — мысли, речи и действия; как сказано: «Б-г царствует; Он облачился величием» и т. д.

Таково соединение Яакова с Леей и Рахель: имя Яаков состоит из тех же букв, что и слово «йивка» — «пробьёт». Благодаря этому поток достигает букв мысли и речи — Леи и Рахели, которые, согласно «Эц Хаим», находятся на «коже» Зеир Анпина (отсюда слова «кожа за кожу»), подобно облачениям мысли, речи и действия, как в словах: «Он облачился величием».

7 וזהו ענין זאת תהיה תורת המצורע.⁵² וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם וז"ל [וזה לשונן] כי זהו ענין אומרו זאת

תהיה תורת המצורע

И в этом заключается смысл слов: «Вот закон Торы о мецора», как написано там в книге «Эц Хаим»; вот его слова: «Ибо в этом заключается смысл сказанного: „Вот закон Торы о мецора“:

Теперь Алтер Ребе приводит собственное толкование вступительного стиха из книги «Эц Хаим», основанное на слове «Тора» в выражении «Тора о мецора».

כי כל בחי' היותו מצורע הוא לסבת הסתלקות מוחין דמצד אבא חכמה הנק' תורה⁵³ וא"כ אין תיקונו

вся причина того, что он стал мецора, — в удалении интеллекта (мохин), исходящего со стороны Аба, Хохмы (мудрости), которая называется Торой; и потому исправление его невозможно

Цараат возникает из-за удаления интеллекта, исходящего со стороны Аба, то есть Хохмы, которая называется Торой, поскольку Тора — это мудрость Б-га. Поэтому исцеление должно прийти из того же источника.

אלא ע"י עסק התורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לכן אמר תורת המצורע ולא טהרת המצורע או כיוצא עכ"ל [עד כאן לשונו].

иначе как посредством занятий Торой, как сказали наши благословенной памяти мудрецы. Поэтому сказано «Тора о мецора», а не «очищение мецора» или что-либо подобное». Конец цитаты.

Только занятия Торой могут восстановить утраченное; поэтому в стихе сказано «Тора о мецора», а не «очищение мецора». Мудрецы действительно учат (Арахин 15б), что средство исправления для того, кто говорит лашон ара, если он знаток Торы, — заниматься Торой.

8 ועד"ז איתא בתנחומא ובילקוט מרפא לשון עץ חיים⁵⁴ שהתורה עץ חיים היא והיא רפואתו⁵⁵ של המצורע שהוציא שם רע כו' ע"ש

В том же духе сказано в «Танхума» и «Ялкуте»: «Исцеление языка — дерево жизни»: Тора — дерево жизни, и она исцеляет мецора, который опорочил другого и распространил дурную молву и т. д.; см. там.

Мидраш говорит о том же («Танхума» на раздел «Мецора» и «Ялкуп» на «Мишлей»): Тора — «дерево жизни», и «исцеление языка — дерево жизни». Поэтому Тора исцеляет того, чей язык злословил и распространял дурную молву.

והיינו משום שע"י התורה ממשיך מוחין דאבא וזהו טוב שם משמן טוב^{56.57} שע"י התורה שהיא בחי' שמן הטוב⁵⁸ ח"ע [חכמה עילאה] ממנה נמשך טוב שם

Это потому, что посредством Торы ниспосылается интеллект Абы (мохин). И это смысл слов: «Доброе имя — от доброго масла»: благодаря Торе, которая представляет собой уровень «доброго масла», высшей Хохмы (Хохма Илаа), из нее исходит доброе имя,

Причина в том, что Тора ниспосылает интеллект Абы. Алтер Ребе истолковывает стих «Доброе имя лучше доброго масла» как «доброе имя исходит от доброго масла»: Тора, высшая Хохма, — это «доброе масло», и от нее происходит «доброе имя», святые буквы, которые заменяют «дурное имя».

שהוא הטבת השם ע"ד הטבת הנרות וכמ"ש במ"א בד"ה ואלה שמות^{59.60} בענין לאתקנא רזא דשמיה ובד"ה משה ידבר^{61.62} כו'

то есть исправление имени, подобное исправлению светильников, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И вот имена», в связи с выражением «исправить тайну Его имени», и в маамаре, начинающемся словами «Моше говорил» и т. д.

Исправление имени подобно ежедневной подготовке светильников Меноры, когда коэн очищал их и приводил в порядок (в Торе для этого употреблен тот же глагол, Шмот 30:7). Алтер Ребе отсылает к своим маамарам «И вот имена», посвященному выражению Зоара «исправить тайну Его имени», и «Моше говорил».

והיינו ע"י התומ"צ [התורה ומצות] שהם המשכת שמן הטוב שמן משחת⁶³ קדשהפך בחי' שם רע הנ"ל ועיין בפי יתרו דפ"ז [דפרק ז'] סע"ב [סוף עמוד ב] בענין טוב שם משמן טוב וכמ"ש במ"א ע"פ שמן תורק שמך⁶⁴ כו'.⁶⁵

Это происходит посредством Торы и мицвот, которые ниспосылают «доброе масло», «масло священного помазания», противоположное упомянутому выше уровню дурного имени. См. также [Зоар], раздел «Итро», лист 87, конец стороны б, где говорится о «добром имени от доброго масла»; и как объясняется в другом месте в связи со стихом «Масло, излитое, — имя твое» и т. д.

Это достигается посредством Торы и мицвот, которые ниспосылают «доброе масло», называемое также «маслом священного помазания», противоположное «дурному имени». Зоар, на который здесь приводится ссылка, в разделе «Итро» объясняет слова «доброе имя от доброго масла» так: святое Имя получает благословение от масла, которое зажигает святые светильники.

9 וזהו ג"כ ענין ביום טהרתו⁶⁶ וכמ"ש בפי קדושים ד"פ ע"ב ות"ח [ותא חז'] לא אתדכי בר נש לעלמין

И это также смысл слов «в день его очищения», как написано [в Зоаре] в разделе «Кдошим», лист 80, оборотная сторона: «Приди и узри: человек никогда не очищается

Слова «в день его очищения» указывают также на Тору. В Зоаре, в разделе «Кдошим», сказано, что человек очищается только посредством слов Торы.

אלא במילין דאורייתא⁶⁷ בגין כך מילין דאורייתא לא מקבלין טומאה. בגין דאיהי קיימא לדכאה לאלין מסאבי.

иначе как словами Торы. Поэтому слова Торы не воспринимают нечистоты, ибо она существует, чтобы очищать нечистых».

Зоар добавляет, что слова Торы не воспринимают нечистоты, поскольку Тора «существует, чтобы очищать» нечистых.

10 ואסוותא באורייתא אשתכח ⁶⁸ כו' וע"ש בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] ⁶⁹ שהוא לפי שהתורה שרשה ממו"ס [ממוחא סתימאה] שבה מלובש גבורה דעתיק והיא מקור המתקת הדינים שמשם נמשך קרע שטן כו' ע"ש.

«И исцеление обретается в Торе» и т. д. См. там комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто): это потому, что корень Торы — в Моха Сtimaа (сокрытом мозге), в котором облачена Гвура Атика; она является источником смягчения суровых судов (диним), откуда нисходит «Кера Сатан» («разорви обвинителя») и т. д. См. там.

Предложение из «Зоара» заканчивается словами: «и исцеление обретается в Торе». Рамаз (рабби Моше Закуто) объясняет почему: корень Торы — в Моха Сtimaа, «сокрытом мозге» внутри Кетера, где облачена Гвура Атика (внутреннее измерение Кетера); поэтому Тора — источник смягчения суровых судов. Оттуда исходит «Кера Сатан» — Б-жественное имя, образованное начальными буквами второй строки молитвы «Ана бе-Коах», которое «разрывает обвинителя».

ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' תזריע ⁷⁰ בענין התנאים ואמוראים בעסקם בתורה שעייזו היה להם כח לעשות נסים גדולים כו'. ועכ"ז [ועם כל זה] והובא אל הכהן. ⁷¹

См. также выше, в разделе Тазриа, о таннаях и аморах: благодаря занятиям Торой у них была сила совершать великие чудеса и т. д. И всё же: «И приведут его к коэну».

Алтер Ребе напоминает о сказанном им выше, в разделе Тазриа: благодаря изучению Торы таннаи и амораи — мудрецы Мишны и Талмуда — обладали силой совершать великие чудеса. И всё же одной Торы недостаточно: в стихе по-прежнему сказано: «И приведут его к коэну».

כי עיקר עסק התורה צ"ל בבחי' ביטול וכנ"ל בענין שוב לאחד משא"כ האומר אין לו אלא תורה ⁷² (יבמות ק"ט ע"ב) לו בבחי' יש אפילו תורה אין לו:

Ибо главное в занятии Торой — чтобы оно совершалось на уровне самоустранения (битуль), как сказано выше в связи с «возвращением к Единому». Иначе обстоит дело с тем, кто говорит: «У него нет ничего, кроме Торы» (Йевамот 109б): если Тора принадлежит ему, на уровне ощущения собственной отдельности (еш), то «у него нет даже Торы».

Коэн символизирует битуль, и изучать Тору следует с битулем — как «возвращение к Единому». В Талмуде сказано, что у того, кто говорит, будто у него нет ничего, кроме Торы, нет даже Торы. Алтер Ребе понимает слова «у него» как указание на Тору, которой человек владеет для себя, воспринимая себя как отдельное существо (еш); такая Тора утрачена.

Его приводят к коэну, а затем коэн выходит

11 ג והנה להבין פ"י אומרו והובא אל הכהן⁷³ שמשמעו שיביאו את המצורע אל מקום הכהן.

3. Теперь следует понять смысл слов: «И приведут его к коэну», — из которых следует, что мецора приводят туда, где находится коэн.

В разделе 3 возникает трудность в стихах. Слова «И приведут его к коэну» подразумевают, что мецора приводят туда, где находится коэн.

והלא סמוך מיד אמר ויצא הכהן אל מחוץ למחנה⁷⁴ דמשמע להפך שהכהן יצא אליו חוצה. גם ענין זאת תהיה תורת המצורע דתיבת תהיה מיותרת לכאורה וכמ"ש באלשיך.

Однако сразу же вслед за этим сказано: «И выйдет коэн за пределы стана», — из чего следует обратное: коэн выходит к нему, за пределы стана. Также возникает вопрос относительно слов «Вот закон (тора) мецора»: слово «будет», по-видимому, излишне, как пишет Альших.

Но в самом следующем стихе сказано: «коэн выйдет за пределы стана», то есть коэн идет к нему. Кроме того, как отмечает Альших (рабби Моше Альших, комментатор из Цфата XVI века), слово «будет» в выражении «Вот будет тора мецора» кажется излишним.

אך הענין יובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר דמ"ט ע"ב בפ"י והובא אל הכהן והועלה מיבעי ליה⁷⁵ כו' וביאר דבריו בע"ח [בעץ חיים]⁷⁶ והביאם הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ תזריע

Однако суть станет понятна из сказанного в Зоаре, на листе 49, сторона б, при толковании слов «И приведут его (веѓува) к коэну»: «Следовало бы сказать: “и будет вознесен (веѓуала)”» и т. д. Слова Зоара разъяснены в «Эц хаим», и Рамаз приводит это объяснение в конце раздела Тазриа:

Ответ содержится в Зоаре, в разделе Тазриа: он спрашивает, почему в стихе сказано «приведут» (веѓува), а не «вознесут» (веѓуала), и объясняет, что «приведут» означает «внесут» — одну вещь внутрь другой, подобно тому как шесты были «внесены» в кольца. «Эц хаим» разъясняет слова Зоара, а Рамаз приводит это объяснение в конце раздела Тазриа.

כי ע"י הראותו אל הכהן התחתון גורם למעלה שאותם האורות⁷⁷ דמצד אימא שבז"א היוצאים לחוץ ושאו שם נעשים בחוץ בחי' נגעים וע"י הראותו אל הכהן גורם למעלה שאותם האורות יחזרו למקומן כו'

«Ибо тем, что его показывают нижнему коэну, он вызывает наверху следующее: те светá со стороны Имы, которые находятся в Зеир Анпин (эмоциональных качествах), выходят наружу и там, вне, становятся аспектом негаим (поражений); когда же его показывают коэну, он вызывает наверху возвращение этих светов на их место и т. д.,

Объяснение «Эц хаим»: когда мецора показывают коэну внизу, это вызывает изменение наверху. Света Хесед, исходящие из интеллекта Имы в Зеир Анпин, вышли наружу и там, вне, стали негаим; теперь они возвращаются на свое место.

בבחי' מטי ולא מטי יוצא לחוץ וחוזר ונכנס ומתדבק במקורו ועי"כ [ועל ידי כך] לא יהיה כח אל החיצונים להתאחז בהם כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

в аспекте „достижения и недостижения“: они выходят наружу, затем возвращаются и входят, прилепляясь к своему источнику; благодаря этому у внешних сил не будет возможности овладеть ими» и т. д. Конец цитаты.

Они возвращаются в состоянии «достижения и недостижения»: выходят и затем снова входят, оставаясь связанными со своим источником. Свет, который остается связанным со своим источником, не дает внешним силам возможности за него ухватиться.

12 וביאור הענין בעבודת ה' דהנה עם היות שסיבת הצרעת והנגעים הוא מחמת הסתלקות מוחין דאבא שהוא בחי' הביטול והשוב שמחמת זה נמשך יניקת החיצונים מבחי' הרצוא וההתלהבות דמוחין דאימא.

Объяснение этого в служении Б-гу. Хотя причиной цараат и поражений является удаление мохин Аба, то есть самоустранения (битуля) и шов, вследствие чего внешние силы получают питание от рацо и воодушевления мохин Има,

Теперь Альтер Ребе объясняет всё это применительно к служению человека Б-гу. Причина цараат — утрата битуля и шов Аба, из-за чего рацо и воодушевление Има оказываются открытыми для внешних сил.

והיה עולה על הדעת שתיקון המעוות הוא די ע"י העבודה בהמשכת מוחין דאבא לכד דהיינו בחי' השוב בעסק התורה שהיא המשכת מוחין דאבא בהאותיות והכלים כנ"ל.

можно было бы предположить, что исправить искажение достаточно одним лишь служением, состоящим в привлечении мохин Аба, то есть в аспекте шов — занятии Торой, которое привлекает мохин Аба в буквы и сосуды, как говорилось выше;

Можно подумать, что достаточно восстановить шов: изучать Тору, привлекающую мохин Аба в буквы и сосуды.

שע"י החזרת מוחין דאבא בז"א כמקדם יתוקן הדבר כי אור אבא דוחה יניקת החיצונים כנ"ל.

ведь благодаря возвращению мохин Аба в Зеир Анпин (эмоциональные качества), как прежде, всё будет исправлено, поскольку свет Аба отталкивает питание внешних сил, как говорилось выше.

Это рассуждение кажется убедительным: когда мохин Аба возвращаются в Зеир Анпин, их свет отталкивает внешние силы, как сказано в «Эц Хаим».

אך באמת אי אפשר להמשיך המוחין דאבא בז"א. בלתי שיתחיל מתחלה לתקן המעוות בפגם שהיה במוחין דאימא. כי תשובה באותו מקום⁷⁸ ואז אח"כ ימשיך המוחין דאבא.

Однако в действительности невозможно привлечь мохин Аба в Зеир Анпин, не начав сначала исправлять искажение — изъян, возникший в мохин Има. Ведь тшува [должна совершаться] на том же месте, и лишь затем он привлечёт мохин Аба.

Но привлечь мохин Аба невозможно, не исправив прежде ущерб там, где он возник, — в мохин Има. Как объясняют мудрецы, полная тшува совершается «на том же месте», где человек согрешил; поэтому исправление должно начаться в Има, и лишь после этого можно привлечь мохин Аба.

13 והיינו שצריך לעורר בחי' הרצוא וההתלהבות הנמשך ממוחין דאימא ואח"כ יתחברו לבחי' הביטול

דמוחין דאבא בחי' ואם רץ לבך שוב לאחד.^{79,80}

Иными словами, необходимо пробудить уровень рацо и воодушевления, исходящие от интеллекта Имы, а затем соединить их с уровнем самоустранения интеллекта Абы — с аспектом «если сердце твое устремляется, возвратись к Единому».

Исправление начинается с пробуждения рацо и воодушевления — интеллекта Имы, — а затем их соединяют с битулем Абы: сначала сердце устремляется, а затем возвращается к Единому.

וזהו ענין תשובה תשוב ה' לגבי יו"ד כי הה"א עילאה היא בינה שבחטאו פגם בה שנפרדה מן הי"ד שהוא הביטול דח"ע [דחכמה עילאה] ועי"ז נמשך יניקת החיצונים ממוחין דאימא שזהו ענין הנגעים כנ"ל.

И в этом состоит смысл тшувы (возвращения): «ташув эй», «эй вернется» к йуд. Ведь верхняя эй — это Бина, и грехом он нанес ей ущерб, отделив ее от йуд, которая представляет собой самоустранение высшей Хохмы (Хохма Илаа); вследствие этого внешние силы получают питание от интеллекта Имы — в этом и состоит смысл поражений, как говорилось выше.

Слово тшува истолковывается как «ташув эй» — «эй вернется» к йуд: верхняя эй Б-жественного имени — это Бина (Има), а йуд — Хохма (Аба). Грех наносит ущерб Бине и отделяет ее от битуля Хохмы, и тогда внешние силы получают питание от интеллекта Имы; такова природа поражений.

14 ועי"ז שמתעורר בתשובה מעומקא דליבא ממעמקים קראתיך⁸¹ ב' עומקים דיסודות או"א [אבא ואימא] יחד

דהיינו בבחי' רצוא ושוב

И благодаря пробуждению тшувы (возвращения) из глубины сердца — «Из глубин я воззвал к Тебе», — соединяются две глубины Йесодов (основ) Аба и Има, то есть состояние рацо ва-шов,

Тшува «из глубины сердца» описывается словами «Из глубин я воззвал к Тебе»: «глубины» стоит во множественном числе — это глубины Йесода Аба и Йесода Има вместе, соединённые в рацо ва-шов.

שהוא בחי' אהבה רבה והביטול שלמעלה מהאהבה עי"ז נעשה תשוב ה' לגבי יו"ד. אבל קודם התעוררות הרצוא שממוחין דאימא א"א להמשיך המוחין דאבא.

представляющее собой великую любовь и самоустранение (битуль), стоящее выше любви. Благодаря этому происходит ташув хей — «хей возвращается» к йуд. Однако до пробуждения рацо, исходящего от интеллекта (мохин) Имы, невозможно привлечь интеллект Абы.

Эти две глубины — великая любовь рацо и битуль, стоящий выше любви; вместе они приводят к возвращению хей к йуд. Но порядок нельзя изменить: пока не пробуждено рацо Имы, привлечь интеллект Абы невозможно.

15 ועיין במ"ש בד"ה צאינה וראינה⁸² בענין ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן.⁸³ ועד"ז נאמר ועבד הלוי הוא⁸⁴ שעבודת הלויים להמשיך מוחין דאימא

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», о словах «И вино веселит...», «чтобы лицо сияло больше, чем от елее». В том же духе сказано: «И левит будет служить»: служение левитов состоит в том, чтобы ниспосылать интеллект (мохин) Имы,

Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Выходите и смотрите», где говорится о вине, которое веселит, и елее, который заставляет лицо сиять, и приводит параллель: «левит будет служить» — служение левитов ниспосылает интеллект Имы.

וזהו ענין השיר ועי"ז אח"כ יומשך מוחין דאבא והוא ענין הכהנים משא"כ כהנים בלא לויים אי אפשר כו'.

и в этом состоит смысл пения; благодаря ему впоследствии ниспосылается интеллект Абы. В этом состоит служение коэнов; коэны же без левитов невозможны и т. д.

Пение левитов — это интеллект Имы, рацо; благодаря ему затем ниспосылается интеллект Абы, то есть служение коэнов. Коэны без левитов невозможны: битуль коэна нуждается прежде в пении левита.

וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] שאותן האורות יחזרו למקומן כו' בבחי' מטי ולא מטי⁸⁵ כו' שהוא בחי' רצוא ושוב.

И об этом сказано в «Эц Хаим», что те светá возвратятся на свое место и т. д., в состоянии «достижения и недостижения» и т. д., что соответствует уровню рацо вэ-шов.

Это «достижение и недостижение» из «Эц Хаим»: светá исходят и возвращаются. В служении человека этому соответствуют рацо вэ-шов.

(ועיין מ"ש מענין רצוא ושוב בד"ה וכל העם רואים את הקולות^{86, 87} כו'). ובוה יש לפרש פי' ו הובא אל הכהן ואח"כ ויצא הכהן.⁸⁸ והובא אל הכהן.

(См. также сказанное о рацо вэ-шов в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел звуки» и т. д.) На этом основании можно объяснить смысл слов «и приведут его к коэну», а затем — «и выйдет коэн». «И приведут его к коэну»:

Указав на свой маамар о словах «И весь народ видел звуки», где говорится о рацо вэ-шов, Альтер Ребе разрешает затруднение, поднятое в разделе 3: слова «и приведут его к коэну», а затем «и выйдет коэн» описывают два этапа, следующие друг за другом.

היינו ענין התעוררות הרצוא הנמשך ממוחין דאימא ושיבוא הרצוא ויוכלל בבחי' ביטול דמוחין דאבא.
ע"ד תשוב ה' לגבי יו"ד.

это пробуждение рацо, ниспосылаемое интеллектом Имы, чтобы рацо пришло и включилось в самоустранение (битуль), присущее интеллекту Абы, подобно тому, как «хей возвращается» к юд.

«И приведут его к козну» — это первый этап: пробуждение рацо посредством интеллекта Имы и его приведение к битулю Абы, подобно тому как хей возвращается к юд.

16 וזהו ענין שמע ישראל⁸⁹ שם גימטריא ב"ן [שם ב"ן] ורפ"ח^{90,91} יוחזר ויוכלל לשרשו ע' רבתי ז"ת [ז'
תחתונות] דאימא ויוכלל בישראל סבא כו'. ואח"כ ויצא הכהן.⁹²

И в этом заключается смысл слов «Слушай, Израиль»: шем имеет числовое значение [имени] Бан (52) и 288; они возвращаются и включаются в свой корень — большую айн, семь нижних [Сфирот] Имы, — и включаются в Исраэль-Сабу, и т. д. А затем: «И выйдет коэн»:

То же подразумевается в словах «Шма Исраэль»: слово «Шма» состоит из слова шем и буквы айн. Шем (340) равняется Бан (52) — форме Б-жественного имени, связанной с Малхут, — плюс 288, то есть упавшим искрам; во время чтения «Шма» они возвращаются к своему корню — большой айн слова «Шма» (70), семи нижним Сфирот Имы, — и включаются в Исраэль-Саба, конфигурацию Абы.

היינו המשכת השוב להתלבש בכלים ואותיות והוא בחי' שיסוד אבא בוקע יסוד אימא ונמשך ומתפשט
לחוץ וכנודע מענין אך יצא יצא יעקב⁹³ כו'.

то есть нисхождение шов, чтобы облачиться в сосуды и буквы; это уровень, на котором Йесод Абы пробивает Йесод Имы и нисходит, распространяясь наружу, как известно из объяснения слов «Едва вышел Яаков», и т. д.

«И выйдет коэн» — это второй этап, шов: свет нисходит, чтобы облачиться в сосуды и буквы, когда Йесод Абы пробивает Йесод Имы и распространяется наружу. Альтер Ребе намекает на удвоенное «вышел» в словах «Едва вышел Яаков»: именно Яаков «пробивает», как объяснялось выше.

Шов как главное в служении

17 ועוד יובן ענין זה ממ"ש במ"א בד"ה ראה אנכי^{94,95} בענין נחל איתן⁹⁶ היינו חיבור בחי"י תרין רעין.

Это можно также понять из сказанного в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я [предлагаю вам]», о значении «нахаль эйтан» («могучий поток»): это соединение уровня йуд-хей — «двух друзей».

Другой маамар — «Смотри, Я предлагаю вам» («Ликутей Тора», Рэ) — проливает свет на это через выражение «нахаль эйтан», «могучий поток» (Дварим, 21:4). «Эйтан» — это соединение йуд и хей, Хохмы и Бины, которых Зоар называет «двумя друзьями», никогда не расстающимися.

ונחל איתן הוא ההמשכה מבחי"י איתן שנמשך ומתפשט בו"ה שהוא בחי"י המדות והלבושים מחשבה דבור ומעשה כו'.

А «нахаль эйтан» — это нисхождение от уровня «эйтан» («могучий»), которое продолжается и распространяется в вав-хей, то есть в эмоциональные качества (мидот) и одеяния — мысль, речь и действие и т. д.

«Поток» («нахаль») — это истечение от того соединения вниз, в вав-хей, в эмоциональные качества и одеяния мысли, речи и действия. Сначала происходит соединение наверху, йуд-хей, а затем — нисхождение внизу, вав-хей.

ועד"ז יובן כאן ענין והובא אל הכהן ואח"כ ויצא הכהן כו' ועי"ז והנה נרפא⁹⁷ כו'.

Подобным образом можно понять здесь выражение «и приведут его к коэну», а затем — «и выйдет коэн» и т. д.; благодаря этому «вот, он исцелился» и т. д.

Стихи о метцора следуют той же последовательности: сначала «его приведут к коэну» — соединение наверху, а затем «выйдет коэн» — нисхождение внизу; благодаря обоим этапам «вот, он исцелился».

ועד"ז יובן ג"כ ענין זאת תהיה תורת המצורע⁹⁸ היינו שכאשר והובא אל הכהן כו' בחי"י

Подобным образом можно также понять слова «Вот закон Торы о метцора»: то есть когда «его приведут к коэну» и т. д., уровень...

Это также отвечает на второй вопрос, поставленный в разделе 3: почему в стихе говорится, казалось бы, избыточное «вот будет закон Торы о метцора». Ответ связан с этапом «его приведут к коэну» — с тшувой.

תשובה תשוב ה' לגבי יו"ד אז אח"כ תהיה תורתו שלימה שהיא המשכת יו"ד לגבי ה' וגם בו"ה מלמעלה למטה משא"כ מקודם התשובה.

тшува — «ташув хей», «хей возвращается» к йуд; тогда впоследствии его Тора будет совершенной: йуд будет нисходить к хей, а также в вав-хей, сверху вниз. До тшувы этого нет.

Когда тшува возвращает хей к йуд, его Тора «будет» совершенной: тогда она низводит йуд к хей и далее — в вав-хей, сверху вниз. До тшувы его Тора не может этого совершить, поэтому стих говорит о Торе, которая «будет» такой впоследствии.

18 והנה לזאת עיקר עבודת האדם להיות אחר הרצוא בחי' שוב שהרצוא אינו אלא התחלה לעורר הנפש אבל העיקר הוא ההמשכה בכלים רבים דאותיות התורה ובמצות.

Итак, главная служба человека состоит в том, чтобы после рацо наступал уровень шов, ибо рацо — лишь начало, пробуждающее душу, но главное — это привлечение света во множество сосудов: в буквы Торы и в мицвот.

Практический вывод: главная служба — это шов после рацо. Рацо лишь пробуждает душу; главное же — привлечь свет во множество сосудов: в буквы Торы и в мицвот.

ועמ"ש בד"ה כי כאשר השמים החדשים⁹⁹ דכמו שהארץ אינה רק כגרגיר חרדל לגבי השמים כך ערך בחי' הרצוא לגבי השוב כו' ע"ש.

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо, как новые небеса»: подобно тому как земля по сравнению с небесами — не более чем горчичное зерно, таково и соотношение уровня рацо с шов и т. д.; см. там.

Алтер Ребе ссылается на свой маамар «Ибо, как новые небеса», где говорится: подобно тому как земля по сравнению с небесами — не более чем горчичное зерно, так и рацо по сравнению с шов. Шов — привлечение света в сосуды Торы и мицвот — несравненно важнее рацо.

19 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ק [סוף פרק קמא] דע"ז¹⁰⁰ לעולם ליגרס אינש ואע"ג [ואף על גב] דמשכח^{101, 102} ואע"ג [ואף על גב] דלא ידע מאי קאמר שנאמר גרסה נפשי לתאבה.¹⁰³

И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы в конце первой главы трактата «Авода Зара»: «Человеку всегда следует читать [Тору], даже если он забывает и даже если не понимает, что говорит, как сказано: „Душа моя сокрушена от страстного желания“».

Это поясняет учение Талмуда о том, что человеку всегда следует читать Тору, даже если он забывает и даже если не понимает, что говорит. Основанием служат слова «Душа моя сокрушена от страстного желания»: употребленное здесь слово переключается со словом «лигрос» — «читать». В примечании издательства «Кехот» это сопоставляется с учением о том, что до рождения ребенка учат всей Торе, а затем заставляют его забыть ее.

והיינו משום שעיקר העבודה לעשות כלים רבים לגילוי והמשכת האור והם אותיות של התורה שיגרוס וילמוד כו' ואז ממילא יומשך ויתקיים האור ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וקבל היהודים^{104, 105} כו'.

Это потому, что главная задача служения — создать множество сосудов для раскрытия и нисхождения света. Такими сосудах служат буквы Торы, которые человек читает и изучает и т. д.; тогда свет нисходит сам собой и пребывает. См. также написанное об этом в объяснении стиха «И приняли евреи» и т. д.

Причина в том, что главная задача служения — создать множество сосудов для света, и этими сосудах являются буквы Торы, которые человек читает и изучает. Когда сосуды уже созданы, свет нисходит в них и пребывает в них сам собой. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «И приняли евреи» в «Тора Ор».

РАЗДЕЛ 7 • 120

Она не боится снега

20 ובכ"ז [ובכל זה] יובן מ"ש לא תירא^{106, 107} לביתה משלג¹⁰⁸ כי כל ביתה לבוש שנים פי' כי בהרת עזה כשלג^{109, 110}

Из всего сказанного станет понятно написанное: «Не боится она снега для своего дома, ибо весь ее дом одет в багряницу». Объяснение: ведь боэрет «бела, как снег»,

Все сказанное объясняет стих из «Эшет хаиль»: «Не боится она снега для своего дома, ибо весь ее дом одет в багряницу». Связь в том, что боэрет, первый вид поражения, описывается как «белая, как снег».

והוא ענין הסתלקות ועיכוב התפשטות הדם באותו מקום הבהרת שבהדם מלוכש חיות הנפש וכשמסתלק נהפך לחוור כשלג.

и это означает, что в этом месте, пораженном боэрет, кровь перестает распространяться и ее ток задерживается. В крови облечена жизненная сила души, и когда она отступает, [это место] белеет, как снег.

Ярко-белое пятно появляется там, где кровь перестает распространяться по коже: в крови облечена жизненная сила души, и там, где кровь отступает, это место белеет, как снег.

והוא ענין הסתלקות מוחין דאבא כי והחכמה תחיה¹¹¹ ובה מלובש אור א"ס וזהו ענין הדפק (וכמ"ש במ"א ע"פ קול דודי דופק).¹¹²

И это означает отстранение интеллекта (мохин) Абы, ибо «мудрость дает жизнь», и в ней облечен Бесконечный свет (Ор Эйн Соф); в этом состоит смысл пульса (дофек) (как объясняется в другом месте по стиху «Голос возлюбленного моего стучит (дофек)»).

В духовном смысле это отстранение интеллекта Абы, ибо «мудрость дает жизнь», и в ней облечен Бесконечный свет. Это «пульс» жизни, который Альтер Ребе в другом месте связывает со словами: «Голос Возлюбленного моего стучит (дофек)».

והנה תשבע"פ [תורה שבעל פה] נקי חוט השני וכמ"ש סד"ה נאוו לחייך בתורים.^{113, 114} ועמ"ש בענין תולעת שני ע"פ זאת חקת התורה¹¹⁵

Устная Тора называется «алой нитью», как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Прекрасны ланиты твои в ожерельях». См. также сказанное о багряной шерсти (толаат шани) в связи со стихом «Вот закон Торы»,

Устная Тора называется «алой нитью», как объясняется в маамаре «Прекрасны ланиты твои в ожерельях» в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», а также в маамаре «Вот закон Торы», где говорится о багряной шерсти, использовавшейся при обряде с красной коровой.

והיא המשכת אור וחיות הח"ע [החכמה עילאה] וחוט השני אדום זהו כמשל התפשטות דם הנפש הפך הבהרת שהיא עיכוב סיכוב הדם כו'

и она низводит свет и жизненную силу высшей Хохмы (Хохма Илаа). Алая нить красна, подобно тому как, согласно сравнению, распространяется кровь души; это противоположно боэрет, при которой ток крови задерживается и т. д.

Устная Тора низводит свет и жизненную силу высшей Хохмы, а алая нить красна, подобно крови, распространяющейся вместе с жизнью души. Это полная противоположность боэрет, при которой ток крови задерживается.

ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע¹¹⁶ בענין שהתורה נקי אדם א' דם שהוא הממשיך חיות לכל הרמ"ח איברים

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль сказал „будем делать“ прежде „будем слушать“», о том, что Тора называется «адам»: алеф-дам («кровь»), ибо именно кровь передает жизненную силу всем 248 частям тела,

Альтер Ребе также ссылается на свой маамар «Когда Израиль сказал „будем делать“ прежде „будем слушать“»: Тора называется «адам» — алеф плюс «дам», то есть «кровь», которая переносит жизненную силу ко всем 248 частям тела, соответствующим мицвот.

שהם המצות וע"כ נאמר על כנס"י [כנסת ישראל] שהיא בחי' רחל שכנגדה הקליפה הנק' בהרת עזה כשלג כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שלא תירא מהתהוות בחי' זו מפני

то есть мицвот. Поэтому сказано о Собрании Израиля (Кнесет Исраэль), которое соответствует уровню Рахели, что напротив нее стоит клипа, называемая «боэрет, белая, как снег», как написано в «Эц хаим»: она не боится возникновения этого уровня, потому что

Поэтому этот стих относится к Собранию Израиля, то есть к Рахели, противостоящая которой клипа называется «боэрет, белая, как снег», как сказано в «Эц хаим». Ей не нужно бояться возникновения этой клипы.

כי כל ביתה לבוש שנים תשבע"פ [תורה שבעל פה] שממשיך גילוי ח"ע [חכמה עילאה] אבא יסד ברתא^{117, 118} ועי"ז אין שום מקום להתהוות בחי' בהרת הנ"ל (ועיין בפי' ויחי דרל"ח ע"ב ע"פ לא תירא כו' ובפי' חקת דקפ"ד ע"א):

«весь ее дом одет в багряницу»: это Устная Тора, низводящая раскрытие высшей Хохмы, — «Аба основал дочь»; благодаря этому вовсе не остается места для возникновения упомянутого выше уровня боэрет. (См. также [Зоар], раздел «Вайехи», лист 238, сторона б, к словам «Не боится она» и т. д., и раздел «Хукат», лист 184, сторона а.)

Ее дом одет в «багряницу» — Устную Тору, которая низводит к ней раскрытие высшей Хохмы, как сказано в Зоаре: «Аба (Хохма) основал дочь (Малхут)». Когда жизненная сила Хохмы течет, для белой, безжизненной боэрет не остается места. Альтер Ребе добавляет ссылки на два места в Зоаре, где разбирается этот стих.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар сам выводит урок для служения: пыл молитвы, за которой не следует изучение Торы, может обратиться в гнев, эгоизм и дурные желания, поэтому после рацо молитвы необходимо перейти к шов — низведению света во множество сосудов Торы и мицвот. Тору следует изучать с битулем, а не считать своей собственностью. Тшува должна начинаться там, где возник изъян: нужно пробудить любовь сердца, а затем привести её к битулю. И следует продолжать произносить слова Торы, даже если человек забывает их или не вполне понимает, ибо буквы — это сосуды, в которые свет низводится сам собой.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему, согласно маамару, рацо — пламенная любовь к Б-гу — может стать источником питания для внешних сил? Чего ему недостаёт, чтобы быть святым?
2. Как маамар разрешает кажущееся противоречие между словами «его приведут к коэну» и «коэн выйдет»?
3. Почему одного изучения Торы недостаточно, чтобы исцелить прокажённого, и что должно ему предшествовать?
4. Как связаны Лея и Рахель, буквы мысли и речи, «доброе имя» и «дурное имя» прокажённого?
5. Почему, согласно маамару, стоит произносить слова Торы, даже не понимая их?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 מבואר בע"ה שלי"ז

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 דפוס שקלאוו תק"ס. לפנינו הוא שלי"ה. [כ].

2 מצורע חשוב כמת

Талмуд перечисляет четверых, которых считают умершими: бедняка, мецору, слепого и бездетного. Здесь показано, что цараат подобна смерти — утрате мудрости, дающей жизнь.

Nedarim 64b:6 ב:ר' נדרים ס"ד ב:ר' אמר רבי יהושע בן לוי: כל אדם שאין לו בנים — חשוב כמת, שנאמר: "הקה לי בנים ואם אין מתה אנכי". ותניא, ארבעה חשובין מת: עני, ומצורע, וסומא, ומי שאין לו בנים. עני — דכתיב: "כי מתו כל האנשים". מצורע — דכתיב: "אל נא תהי כמת". וסומא — דכתיב: "במחשכים הושכני כמתי עולם". ומי שאין לו בנים — דכתיב: "הקה לי בנים ואם אין מתה אנכי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

3 ימותו ולא בחכמה

«Умирают, не имея мудрости»: стих связывает смерть с отсутствием мудрости, поэтому мецора, которого считают умершим, утратил свет Хохмы.

איוב ד:כ"א Job 4:21 הלא נסע יתרם בם ימותו ולא כחכמה:

Разве не выдернут внутри них верёвку шатра? Они умирают, и без мудрости.»
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

4 מצורע חשוב כמת וכתוב ימותו ולא בחכמה

Толкование Аризалы на отрывок о поражениях кожи: причина цараат в том, что интеллект Зеир Анпин со стороны Аба, Хохмы, не раскрыт. В подтверждение он приводит и слова «считается словно умерший», и слова «Умирают, не имея мудрости». Алтер Ребе строит весь маамар на этой главе.

Sefer Etz Chaim 38:7 עץ חיים ל"ח: עץ חיים ל"ח: ... הנה כונת דבריו הוא כי נגע הוא קדושה אלא שהוא דין קשה והנה הכהן הוא אבא ששהוא דוחה את רוח הטומאה אשר באדם או בבית המונגע והגורם לנגע זו הוא הצרעת אשר תרגמו סגירו ופי' סגירו דנהורא עלאה שהם מוחין דז"א דמצד אבא חכמה עלאה שלא נתגלו בז"א הוא גרמת הצרעת שהוא אחיות החצונים. וז"ס שארז"ל שהמצורע חשוב כמת כי כבר נתבאר אצלינו בענין האבלות כי הסתלקות מוחין עלאין דז"א דמצד אבא הוא גרמת המיתה וז"ס ימותו

ולא בחכמה כי סיבת המיתה הוא לסבת חסרון החכמה שהם הוחין כנ"ל ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

5 זאת תהי

В примечании это указано как запись (анага) данного маамара, сделанная Мителер Ребе и напечатанная в его «Биуреи а-Зоар»: параллельная запись того же учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 הנחת כ"ק אדה"א בביאה"ז עב, א. ובדרך מצותיך מצות טומאת המצורע ק, א ואילך (ושם עם הגהות כ"ק אדמו"ר הצ"צ). והנחת הר"מ בן אדה"ז בסה"מ תקס"ה ע"י תכנ ואילך. ראה קונטרס לימוד החסידות ע"י 19 וש"נ.

6 זאת תהי תורת המצורע

Стих, открывающий изложение законов Торы об очищении мецоры. Алтер Ребе истолкует слова «Тора мецоры» как указание на то, что сама Тора служит ему исцелением.

ויקרא י"ד:ב' Leviticus 14:2 זאת תהיה תורת המצורע ביום טהרתו והוקא אל-הכהן:

This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: he shall be brought unto the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יד, ב.

אבזאצ 2

7 מוחין דאימא ומוחין דאבא

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ע"י ע"ה שי הולדת אריא וזוין פי"ד. [כ].

8 אם הבנים שמחה

«Мать сыновей радуется». Има (Бина) — мать, чьи «дети» — любовь и радость, рождающиеся из размышления.

תהלים קי"ג:ט' Psalms 113:9 מושיבי עקרת הבית אם-הבנים שמחה הללויה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ט.

9 א"ס ב"ה שורה בח"ע

Примечание отсылает к примечанию в «Тании», гл. 35, где рассматривается изложенный здесь принцип: Бесконечный свет, благословен Он, пребывает в Хохме. Сама глава начинается с объяснения цели нис-

хождения душ бейнони — чтобы свет Б-га пребывал в их Торе и служении.

Тניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ל"ה 35 Tanya, Likkutei Amarim
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פל"ה בהג"ה.

10 וזהו ענין ההשתחוואות שבשמונה עשרה

В примечании приводится параллельный вариант: услышав издалека, что прибыл царь, человек с великим стремлением бежит к нему, но, приблизившись, падает ниц и уже не может поднять головы; он полностью самоустранился. Это состояние выше его прежнего бега. Этот пример показывает, почему поклон выражает битуль Хохмы, превосходящий рацо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה עי תכה מביא משל ע"ז: "וה"ז כמו עדי"מ במלך ב"ו כששמע מרחוק שהמלך בא בעיר אזי רץ לקראתו במרוצה גדולה ותשוקה גדולה לראותו, אבל כיון שהגיע מקרוב אל המלך אזי נופל על הארץ בהשתחוואה ואין בו רוח וכח להרים ראש נגדו שנתבטל לגמרי מכל וכל, שזהו למעלה מבחי" המרוצה שלו בתשוקה נפלאה קודם לכן".

- 11 Начальные слова маамара, который Альтер Ребе приводит, чтобы противопоставить рацо и битуль, стоящий над ним; к этому маамару он возвращается в абзаце 18.

ישעיהו ט"ז:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם-ה' בן עמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 וכל העם רואים את הקולות

Стих о даровании Торы, с которого начинается маамар в «Тора Ор» о рацо и шов; он вновь приводится в абзаце 15.

שמות כ"ט:15 Exodus 20:15

וכל־העם ראים את־הקולות ואת־הלפידים ואת קול השֹׁפָר ואת־ההָרָה עֹשֶׂה ויִרָא הָעָם ויִנָּעוּ ויעמדו מרחק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 זאת חוקת התורה

Начало закона о красной корове, а также название маамара в «Ликутей Тора», Хукат, который цитируется здесь и далее в этом маамаре.

במדבר י"ט:2 Numbers 19:2

זאת חקת התורה אשר־צוה ה' לאמר דבר אל־בני ישראל ויקחו אליה פרה אדמה תמימה אשר אין־בה מום אשר לא־עלה עליה על:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 ועבד הלוי הוא

«А левит будет служить»: название маамара о служении левитов, которое в абзаце 15 связывается с интеллектом Имы.

במדבר י"ח:כ"ג Numbers 18:23

ועבד הלוי הוא את־עבדת אהל מועד והם ישאו עונם חקת עולם לדומתכם ובתוך בני ישראל לא ינהלו נחלה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 צאינה וראינה

«Выйдите и взгляните, дочери Сиона»: название маамара, приводимого здесь в связи с его рассуждением о вине и масле.

שיר השירים ג':11 Song of Songs 3:11

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה־לו אמו ביום חתנתו וכיום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן

«И вино веселит сердце человека, чтобы лицо сияло ярче, чем от масла». В цитируемом маамаре радость от вина противопоставляется маслу Хохмы; к этому сочетанию маамар возвращается в абзаце 15.

תהילים ק"ד:ט"ו Psalms 104:15

ויין ישמח לב־אָנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשֶּׁמֶן וְלֶחֶם לִבְכ־אָנוֹשׁ יִסְעַד:

И вино, веселящее сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 וע"פ כי תבואו

В маамаре о возлияниях говорится об огне, сошедшем на жертвенник, и о серафимах — ангелах стихии Б-жественного огня, которые всегда пребывают в пыли и никогда не отдыхают, поскольку обладают лишь одной стихией и одной мыслью. Это иллюстрирует пламенное рацо, которое в маамаре противопоставлено битулю Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח מ, ב.

18 כי תבואו אל ארץ מושבותיכם

Стих, с которого начинаются законы возлияний, а также название маамара в «Ликутей Тора», Шлах.

במדבר ט"ו:2 Numbers 15:2

דבר אל־בני ישראל ואמרת אליהם כי תבאו אל־ארץ מושבתיכם אשר אני נתן לכם:

Говори сынам Израиля и скажи им: когда вы придёте в землю ваших поселений, которую Я даю вам,
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

19

אם רץ לבך שוב לאחד

В примечании среди мест, где рассматриваются выражение «Если сердце твое устремляется, возвратись к Единому» и его варианты прочтения, назван «Op a-Tora» на недельную главу Итро.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הַקְדַּמְתַּי תִּזְוֹ (ז, א). וְעוֹד גִּי שֵׁם: שׁוּב לְאַחֲרָי. בְּסִי פִּי הַגִּירָסָא: שׁוּב לְמָקוֹם. וְרָאָה אוֹהֵי־יָתֵרוֹ עֵי תַתְקַעָה. עֵי תַתְקַפָּא. סְהִימ תְּרַנֵּיט עֵי רִיא בְּהַעֲרָה. בְּבִיחָה־יִי אֲדַהֵי עַב, ב. וּבְדֹרֶךְ מִצּוֹתֶיךָ ק, ב מִצִּיין לִסִּי. אֲדַמְוִיר צִיין עִיז מִסִּי ב[לְקוֹרִית] חֶקֶת נו, ב. [כ].

20

אם רץ לבך שוב לאחד

Во введении к «Тикуней Зоар» эта фраза приводится в обсуждении буквы алеф в Имени; в примечании «Kexhot» упоминается вариант прочтения: «вернись назад». Альтер Ребе понимает «возвращение» как шов, следующий за бегом сердца.

Tikkunei Zohar 7a:3:גִּי:אֲוֹהֵר הַזֶּה

תִּקְנִינָא (יחזקאל א כו), וְעַל דְּמוֹת הַפֶּסַח דְּמוֹת כְּמַרְאָה אֲדָם עָלִיו מְלַמְעָלָה דָּא אִיהוּ יוֹד הָא וְאִוָּה הָא כְּלִיל תִּשְׁעֵי נְקוּדוֹת, וְעִשְׂרֵינָא שְׂכִינָתָא כְּלִילָא מְכֻלָּה, וְכָלָא א, דְּלִית אֲדָם בְּלָא א, וְכָלָא אִיהוּ עֲמוּדָא דְּאֲמַצְעִיתָא, אִיהוּ יְהוּיָה דְּכָלִיל א, וְאִיהוּ שְׁמָא מְפָרֵשׁ דְּכָלִיל א לְאַחֲרָה דָּאם רָץ לְבָךְ שׁוּב לְאַחֲרָה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

21

אם רץ לבך שוב לאחד

В «Сефер Йецира» сказано: «Если сердце твое бежит — возвратись к Месту», и это связывается со словами «И животные бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), откуда происходят термины рацо и шов.

Sefer Yetzirah 1:8:חֲחִי:אֲסֵפֶר

עֶשֶׂר סְפִירוֹת בְּלִימָה בְּלוֹם פִּיךְ מְלַדְבֵּר וּלְבָבְךָ מְלַהֲרֵה וְאִם רָץ לְבָבְךָ שׁוּב לְמָקוֹם שְׁלֹכְךָ נֶאֱמַר וְהַחַיּוֹת רָצוּ וְשׁוּב. וְעַל דְּבַר זֶה נִכְרַת בְּרִית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

22

וזכור כלל זה שאין נעשה ב' פרצופים אלו לאה ורחל כאן אלא

אחר התגלות מוחין דאבא בז"א

Правило Ари в его объяснении негaim: света, формирующие Лею и Рахель, выходят, чтобы образовать их, только когда интеллект со стороны Абы облекается в

них, поскольку этот интеллект отгоняет внешние силы.

Sefer Etz Chaim 38:7:זִי:חֵץ חַיִּים

... וְרַחֵל בְּאֲחֹרֵי זִי. וְהִנֵּה תְּמוּרַת אֱלֹהֵי יוֹצֵאִין גִּי מִינֵי נִגְעִים הַנִּקְרָא שָׂאת סִפְחַת כְּהַרַת אֲשֶׁר מֵהֶם יִנִּיקַת כָּל הַחֲצוֹנִים וְאִין שֵׁם נַעֲשֶׂה פְּרִצוֹף לֹאָה וְרַחֵל וְזָכוֹר כָּלֵל זֶה שְׂאִין נַעֲשִׂין בִּי פְּרִצוֹפִים אֱלֹהֵי לֹאָה וְרַחֵל כֵּאֵן אֲלֹא אַחֵר הַתְּגָלוֹת מוֹחִין דְּאָבָא בּוֹז"א. וְאֵל תְּמַחַ בּוֹזָה כִּי הִנֵּגַע אִינְנָה הַטּוֹמָאָה עֲצָמָה רַק בְּחִי דִּינִין קִשִּׁים קְדוּשִׁים אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ יִנִּיקַת הַחֲצוֹנִים הַטּוֹמָאִים וְאִינוּ נִתְקַן אֲלֹא עִי אַחֲרֵן הַכֶּהֶן אָבָא עֲלָאָה וְזִיל זֹוֹהַר פִּי תוֹרִיעַ דְּמִיט א"ר יִצְחָק וְהָא כְּתִיב נִגַּע צִרְעַת כִּי תִהְיֶה בָאָדָם וְהוּבָא אֶל הַכֶּהֶן אִי"ה דָּא קוֹבִי"ה א"ל ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

23

לאה . . מחשבה

Примечание перечисляет места в сидуре, где Лея объясняется как мысль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רָאָה סִידוֹר ס, ג. סט, א. קג, ג. תוֹרָא וְיִצָא כְּב, ד. מִאֲמָרֵי אֲדַהֵי-פְרִשִׁיּוֹת עֵי קְנוֹ. תִּקְמ. תוֹרָא וְיִצָא כְּב, ד. שַׁעַר הַיְּחִיד פְּלִיז. קְהֵלֶת יַעֲקֹב בְּעֶרְכוֹ ט. לְקַמֵּן לַח, ד.

24

ס"ר אותיות התורה

В примечании эта каббалистическая книга приводится как источник утверждения о шестистах тысячах букв Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגלה עמוקות אופן קפו.

אבזאצ 4

25

בד"ה וייצר את האדם

В указанной колонке «Тора Op» объясняет, что душа человека происходит от высшей Хохмы: «Мудростью Он основал землю». Там также сказано, что человек был создан посредством двух Имен, поскольку говорящая душа и неодушевлённое тело весьма далеки друг от друга; затем начинается дальнейшее объяснение слов «И создал Б-г человека» — того маамара, на который здесь ссылается текст, говоря о происхождении букв от Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוֹרָא ד, א.

26

וייצר את האדם

«И Б-г создал человека» — начальные слова маамара в «Тора Op», в котором объясняется, как буквы происходят от высшей Хохмы.

Genesis 2:7:בְּרֵאשִׁית בִּי:זִי

וַיִּיצֶר ה' אֱלֹקִים אֶת-הָאָדָם עֹפָר מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

27 שאת כנגד לאה ספחת בהרת כנגד רחל

Аризаль объясняет, что сеэт соответствует тому единственному свету, который направляется к Лее, а сапахат и бахерет — тем двум светам, которые направляются к Рахели; он также говорит, что Лея и Рахель называются «именем», а метцора, злословящий о других, приводит к тому, что на их месте наверху появляются клипот, называемые «дурным именем».

Sefer Etz Chaim 38:7 ל"ח: עץ חיים

ונבאר פרשה נגעים ויתבאר קצת ביאורי רחל ולאח כתיב אדם כי יהיה בעור בשרו שאת או ספחת או בהרת וגו' הנה האדם הוא ז"א שיש בו שם מ"ה דמילוי אלפ"ן כמנין אדם וזהו סדר התחלקות השם הזה בו. הנה קוצו של יו"ד כתר שבו י' חכמה שבו ה' בינה שבו ואל"ף של מילוי ה"א בדעת שלו וגו' אותיות וא"ו בת"ת (שבו) בגי' שבו כנודע וה"א אחרונה בגי' שהם ב' פלגי גופא וא' של מילוי ה"א הוא ביסוד שבו. והנה בהוי"ה זו יש בה ג' אלפ"ן בסוד המילוי ושלשתן הם בקו ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

28 בד"ה מראיהם ומעשיהם

В тексте этот маамар цитируется в связи с формой алефа, состоящей из йуд, вав и йуд. В указанном столбце говорится о двух видах Хеседа: Хеседе мира Ацилут внутри порядка миров и высшем Хеседе, который является лишь его корнем, а также о переходе с одного уровня на следующий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ס"ג.

29 מראיהם ומעשיהם

«Их вид и их устройство» — слова из видения колесницы; это название маамара из «Тора Ор», приведённого в связи с формой буквы алеф.

Ezekiel 1:16 חזקאל א': ט"ז

מראה האופנים ומעשיהם כעין תרשים ודמות אחד לארבעתן ומראיהם ומעשיהם כאשר יהיה האופן בתוך האופן:

Вид колёс и устройство их были подобны цвету берилла; и все четыре имели одно подобие; вид их и устройство были как колесо в колесе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 ובד"ה להבין ביאור ענין האבות

Объясняя, почему праотцы называются колесницей, этот маамар говорит, что адам (человек) включает в себя три линии, образующие форму алефа: йуд вверху, йуд внизу и линия посередине. Именно о такой форме алефа идет речь здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ע"ב, ד.

31 מצורע מוציא שם רע

Реш Лакиш истолковывает слова «Вот закон о метцора» как «закон того, кто распространяет дурное имя

(מוציא שם רע)». Альтер Ребе объясняет игру слов через «имя» святых букв.

Arakhin 15b:9-10 ט"ז ב: ט"ז-ט"ז

אמר ר' יושן לקיש: מאי דכתיב "זאת תהיה תורת המצורע"? זאת תהיה תורתו של מוציא שם רע. ואמר ר' יושן לקיש: מאי דכתיב "אם ישך הנפש בלא לחש ואין יתרון לבצעל הלשון"? לעתיד לבא מתקבצות כל החיות ובאות אצל נחש, ואומרות: ארי דורס ואוכל, זאב טורף ואוכל, אתה מה הנאה יש לך? אומר להם: וכי מה יתרון לבצעל הלשון?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

32 כל התורה כולה שמותיו של הקב"ה

Каббалистический труд, который примечание приводит вслед за введением Рамбана как источник учения о том, что вся Тора — это имена Святого, благословен Он.

Zohar II, 87a ח"ב פ"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ן בהקדמתו עה"ת. יונת אלם פכ"ט. ועד"ו ח"ב פ"ז, א. ובכ"מ. ובהבא להלן ראה גם לקו"ש ח"י ע' 82. עלי"ק בפנחס עו, ריש ע"ב. [כ].

33 בדי"ה לסוסתי ברכבי פרעה

В маамаре цитируется Зоар: сначала Паро выставил кобылиц, а затем изменил порядок, поставив впереди самцов. Здесь объясняется, что буквы называются конями: как конь несёт всадника в места, куда тот не смог бы добраться сам, так и буквы, хотя ими руководит интеллект, несут его дальше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סג, ד "כמו פרעה העמיד תחלה סוסים נקבות ואח"כ היפך וזכרים קודם לנקבות כמ"ש בזהר פ' בשלח (ד' מז).

34 לסוסתי ברכבי

«К кобылице моей среди колесниц фараона уподобил я тебя, возлюбленная моя» — название маамара из «Тора Ор», который здесь цитируется.

Song of Songs 1:9 שיר השירים א': ט"ט

לקסתי ברכבי פרעה דמיתיה רעיתי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 ונעשה לנו שם

Строители Вавилонской башни стремились «сделать себе имя»; Альтер Ребе связывает это «имя» с «дурным именем» клипот.

Genesis 11:4 ד"ד: א'

ויאמרו הבה נבנה לנו עיר ומגדל וראשו בשמים ונעשה לנו שם פן נפוז על פני כלי הארץ:

И сказали они: «Пойдём, построим себе город и башню, вершина которой достигнет небес, и создадим себе имя, чтобы не рассеяться по лицу всей земли».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית י"א, ד.

36 הנפילים היו בארץ כור אנשי השם

Нефилим, жившие до Потопа, называются «людьми имени» — это еще одно «имя», связанное с нечистой стороной.

Genesis 6:4: בראשית ו':ד

הנפילים היו בארץ כנענים וגם אחריו כן אשר יבאו בני האלקים אל-
בנות האדם וילדו להם המה הגברים אשר מעולם אנשי השם:

Нефилимы были на земле в те дни, а также и после того, когда сыны вельможи входили к дочерям человеческим, и те рождали им детей; это были могучие люди, издревле прославленные мужи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 אנשי שם

Двести пятьдесят князей, примкнувших к Кораху, называются «призванными на собрание, людьми имени».

Numbers 16:2: במדבר ט"ז:ב

ויקמו לפני משה ואנשים מבני ישראל חמשים ומאתים נשיא עדה קריא מועד אנשי שם:

и восстали против Моисея вместе с некоторыми из сынов Израиля, двести пятьдесят человек; они были князьями общества, избранными мужами собрания, людьми именитыми;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טז, ב.

38 שמאלא אתכליל תדיר בימינא קרח בעי לאחלפא

В начале раздела «Корах» Зоар говорит, что Аарон — это правая сторона, а левиты — левая; левая всегда включена в правую, и Корах стремился перевернуть этот порядок. Альтер Ребе истолковывает это так: Корах хотел, чтобы рацо левитов существовало само по себе.

Zohar, Korach 1:1-5: ה'א-ה'ה' קרח הזוהר, ספר

R. Judah said: 'The left should always be embraced in the right. Korah sought to change the order fixed both above and below, and therefore he perished both above and below.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

39 נאמר כאן אנשי השם ונאמר להלן קריא מועד אנשי שם

Из общего выражения Мидраш учит, что раздор столь же тяжок, как грех поколения Потопа. Здесь «имя» связывается с разобщенностью, питающей клипот.

Bereshit Rabbah 26:7: בראשית רבה כ"ו:ז

... כי נר מצוה ותורה אור. רבי אחא בשם רבי יהושע בן לוי אמר: קשה היא המחלוקת, כדור המבול. נאמר כאן אנשי השם ונאמר להלן (במדבר טז): נשיא עדה קריא מועד אנשי שם.

"The giants were on the earth in those days, and also thereafter, when the children of the great ones consorted with the daughters of man, and they bore them children; they are the mighty who were from ancient times, the men of renown" (Genesis 6:4). "The giants were on the earth in those days."

They were called by seven names: Eimim, Refa'im, Giborim, Zamzumim, Anakim, Avim, Nefilim. Eimim – as anyone who saw them, fear of them [eimatan] would descend upon them. Refa'im – as anyone who saw them, his ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

40 קראו שם פרעה

«Там провозгласили: „Фараон, царь Египта, — лишь шум“. Альтер Ребе приводит этот стих, связывая слово «шем» («имя») с прочтением «шам» — «там».

Jeremiah 46:17: ירמיהו מ"ז:י"ז

קראו שם פרעה מלך מצרים שאון העביר המועד:

They cried there: 'Pharaoh king of Egypt is but a noise; He hath let the appointed time pass by.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיהו מו, יז.

41 שם ימותו

«В этой пустыне они окончат свой путь и там умрут» — сказано о поколении разведчиков; слово «там» связывает тему «имени» со смертью.

Numbers 14:35: במדבר י"ד:ל"ה

אני ה' דברתי אם-לא זאת אעשה לכל-העדה הרעה הזאת הנועדים עלי במדבר הזה יתמו ושם ימתו:

I the L-RD have spoken, surely this will I do unto all this evil congregation, that are gathered together against Me; in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, לה.

42 מצורע חשוב כמת

Талмуд причисляет мецору к тем, кого считают умершими, замыкая круг и возвращаясь к началу маамара.

Nedarim 64b:6: נדרים ס"ד ב'י"ב

אמר רבי יהושע בן לוי: כל אדם שאין לו בנים — חשוב כמת, שנאמר: "הקה לי בנים ואם אין מתה אנכי". ותנא, ארבעה חשוכין מת: עני, ומצורע, וסומא, ומי שאין לו בנים. עני — דכתיב: "כי מתו כל האנשים". מצורע — דכתיב: "אל נא תהי כמת". וסומא — דכתיב: "במשכשים הושיבני כמתי עולם". ומי שאין לו בנים — דכתיב: "הקה לי בנים ואם אין מתה אנכי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

43 הנפילים היו בארץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ו, ד.

44 בד"ה חוקת התורה

Текст отсылает туда за дополнительным объяснением слова «шем». В указанном столбце говорится о силе желания животной души, корень которой находится в

святости; поэтому посредством тшувы ее можно обратить из одной крайности в другую — к стремлению к Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן חקת נו, ד.

45 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Korach 1:3.

ספר הוהר, קרח א':ג' Zohar, Korach 1:3

АБЗАЦ 6

46 והובא אל הכהן

«И приведут его к козну»: первый этап очищения метцора, который Алтер Ребе понимает как привлечение света Абы.

ויקרא י"ד:ב' Leviticus 14:2

זאת תהיה תורת המצורע ביום טהרתו והובא אל הכהן:

This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: he shall be brought unto the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 הכהן — ע"פ בהעלותך

Там масло объясняется как Хохма, а Тора, высшая Хохма, называется маслом; Хохма — это уровень битуля. Учение «Эц Хаим» о том, что «Йесод Аба длинен», объясняется как распространение силы битуля даже на то, что отделено. Это служит основанием для того, что именно коэн привлекает свет Аба.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בהעלותך לב, א.

48 בהעלותך את הנרות

Повеление Аарону возжечь лампы Меноры; маамар об этом в «Ликутей Тора» объясняет, что масло — это Хохма, а коэн привлекает её вниз.

במדבר ח':ב' Numbers 8:2

דבר אליהם ואמרת אליהם בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 יעקב אותיות יבקע

Там привлечение называется именем Яаков, поскольку имя Яаков состоит из букв слова «йивка»; приводят стихи «Он рассёк (йивка) скалы в пустыне» и «Тогда воссияет (йивака) свет твой, как заря»: подобно тому как заря рассеивает тьму ночи, уровень Яакова прорывается сквозь сокрытие и сияет открыто.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ח, ד.

50 עור בעד עור

«Кожа за кожу»: здесь эти слова относятся к Лее и Рахели, которые прилеплены к «коже» Зеир Анпин, служащей ему внешними одеяниями.

איוב ב':ד' Job 2:4

ויען השטן את יהו' ויאמר עור בעד עור וכל אשר יתן בעד נפשו:

And Satan answered the L-RD, and said: 'Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ב, ד.

51 ה' מלך גאות

«Б-г царствует; Он облечся величием»: царственность (Малхут) как одеяние, подобное одеяниям мысли, речи и действия.

תהילים צ"ג:א Psalms 93:1

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר אריתכון תכל בל-תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясился силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א.

АБЗАЦ 7

52 זאת תהיה תורת המצורע

В стихе говорится о «законе» (тора) метцора; в «Эц Хаим» усматривается, что сама Тора служит ему исцелением.

ויקרא י"ד:ב' Leviticus 14:2

זאת תהיה תורת המצורע ביום טהרתו והובא אל הכהן:

This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: he shall be brought unto the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 כי כל בחי' היותו מצורע הוא לסבת הסתלקות מוחין דמצד אבא חכמה הנק' תורה

Слова Ари, приведённые здесь почти дословно: царат вызывается отстранением разума от стороны Абы — Хохмы, называемой Торой, поэтому исправление возможно лишь посредством изучения Торы; и в стихе сказано «тора метцора», а не «очищение метцора».

עץ חיים ל"ח:ד' Sefer Etz Chaim 38:7

... אנו מכנים אותו בבחי' אהי"ה דאלפי"ן ג"כ. ואמנם אינה הבינה עצמה רק המילוי שלה לבד הנכנס בסוד מוחין דזעיר אנפין וממלא חללי דגולגלתא. גם נלע"ד שמעתי כי זה ענין אומרו זאת תהיה תורת המצורע כי כל בחי' היותו מצורע הוא לסבת הסתלקות מוחין דמצד אבא חכמה הנקרא תורה כנודע ואם כן אין תיקונו אלא על ידי עסק התורה כמארו"ל לכן אמר תורת המצורע ולא אמר זאת טהרת המצורע או כיוצא. והנה כיון שהסבה אל הצרעת והנגע הוא הסתלקות מוחין דז"א דמצד אבא לכן והובא אל אהרן הכהן שהוא ימשיך ...

АБЗАЦ 8

54

מִרְפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים

«Исцеляющий язык — древо жизни»; мидраш истолковывает это так: исцеление от (злословия) — древо жизни, Тора.

Proverbs 15:4 ט"ו:ד

מִרְפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים וְסִלְףָּ בֶּה שְׂכָר בְּרוּחַ:

A soothing tongue is a tree of life; But perverseness therein is a wound to the spirit.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

שֶׁהַתּוֹרָה עֵץ חַיִּים הִיא וְהִיא רְפוּאוֹתָא

В «Танхума» на слова «Вот закон о метцора» сказано, что Тора — древо жизни и исцеление от лашон ара, как сказано: «Исцеление языка — древо жизни».

Midrash Tanchuma, Metzora 2:1 א"א:ב מצורע ב' מצורע ב' א"א

... מִנֹּת וְחַיִּים בְּיַד לְשׁוֹן וְגו' (משלי יח, כא), הַכֹּל תְּלוּי בְּלִשׁוֹן. זָכָה, לְחַיִּים, נִתְחַיֵּב, לְמָוֶת. עֵסֶק בְּתוֹרָה בְּלִשׁוֹנוֹ, זָכָה לְחַיִּים. שֶׁהַתּוֹרָה עֵץ חַיִּים, שְׁנֵאֲמַר: עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בֶּה (שם ג, יח). וְהִיא רְפוּאוֹתָא שֶׁל לְשׁוֹן הָרַע, שְׁנֵאֲמַר: מִרְפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים, וְסִלְףָּ בֶּה שְׂכָר בְּרוּחַ (שם טו, ד). וְאִם עֵסֶק אָדָם בְּלִשׁוֹן הָרַע, מִתְחַיֵּב בְּנִפְשׁוֹ, לְמָוֶת. שֶׁקֶשֶׁה לְשׁוֹן הָרַע כְּשֶׁפִּיכַת דְּמִים. שְׂכָל הַהוֹרֵג, אֵינוֹ הוֹרֵג אֶלָּא נִפֶּשׁ אַחַת. וְהַמְסַפֵּר לְשׁוֹן הָרַע, הוֹרֵג שְׁלֹשָׁה, הָאוֹמֵר ...

(Lev. 14:2:) "This shall be the law of the leper." This text is related (to Prov. 18:21), "Death and life are in the power of the tongue." Everything depends on the tongue. [If] one is acquitted, he is acquitted for life; [if] one is not acquitted, he is condemned to death. [If] one is engaged in Torah with his tongue, he is acquitted for life, inasmuch as the Torah is a tree of life, as stated (in Prov. 3:18), "[Wisdom] is a tree of life to those who take hold ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

56

טוֹב שֵׁם מִשְׁמֵן טוֹב

«Доброе имя лучше доброго масла»; Альтер Ребе истолковывает букву мем как «от»: доброе имя исходит от доброго масла — Хохмы.

Ecclesiastes 7:1 א'ז:א

טוֹב שֵׁם מִשְׁמֵן טוֹב יוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הַהַלְלָה:

Доброе имя лучше драгоценного масла; и день смерти — дня рождения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, א.

57

טוֹב שֵׁם מִשְׁמֵן טוֹב

Зоар на главу Итро, который цитирует текст: «святое Имя исходит из масла, чтобы быть благословенным и

зажечь святыне светильники»; это масло он отождествляет с «добрым маслом» из Теилим 133:2.

Zohar, Yitro 24:431-26:441 כ"ו:תמ"א

R. Abba derived the same lesson from the words from this commandment: "Thou shalt not make... any graven image (pesel)", which he connected with the verse, "Hew (pesal) thee two tables of stone" (Ex. 34, 1), interpreting thus: "Thou shalt not 'hew' unto thee another Torah, which thou neither knowest [from books], nor hast learnt from thy master; for I the L-rd thy G-d am a jealous G-d and shall punish thee in the world to come when thy soul shall long to enter into the spheres of glory and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

58

שמן הטוב

«Как доброе масло на голове» — здесь это образ высшей Хохмы, Торы.

Psalms 133:2 ב'ג:ב תהילים קל"ג

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל-הָרֹאשׁ יִרְדַּעַל־הֶקֶן וְקוֹאֲהָרֹן שִׁירֵד עַל-פִּי מְדוּתָיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלג, ב.

59

בד"ה ואלה שמות

Маамар «И вот имена» в «Тора Ор», на который текст ссылается в связи с выражением Зоара «исправить тайну Его имени».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מט, ד ואילך. אוה"ת שמות

60

ואלה שמות

«И вот имена» — название маамара из «Тора Ор», который цитируется в связи с исправлением Имени.

Exodus 1:1 א'ז:א שמות

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ כֹּאן:

ВОТ имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим семейством:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

ובד"ה משה ידבר

Маамар начинается с вопроса о том, что говорил Моше и что отвечал Б-г, поскольку первые две заповеди народ услышал от Самого Б-га, и что добавило дарование Торы, если Авраам соблюдал всю Тору еще до ее дарования.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סז, ד.

62

משה ידבר

«Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом»: название маамара из «Тора Ор» о даровании Торы.

Exodus 19:19 ט"ט:ט שמות

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְהָזָק מֵאֵד מִשֶּׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

противоречия.

ויקרא י"ד:ב' Leviticus 14:2

זאת תהיה תורת המצורע ביום טהרתו והוא אֶל־הכהן:

This shall be the law of the leper in the day of his cleansing:
he shall be brought unto the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 ויצא הכהן אל מחוץ למחנה

«И выйдет коэн за пределы стана»: следующий стих, который, по-видимому, говорит обратное.

ויקרא י"ד:ג' Leviticus 14:3

וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וַרְאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה נִרְפָּא נִגְעֵ־הַצֹּרֶעַת מִן־הַצֹּרֶעַת:

And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יד, ג.

75 והוא אל הכהן והועלה מיבעי ליה

В «Зоаре» к главе Тазриа задается вопрос, почему в стихе сказано «приведут», а не «приведут вверх», и дается ответ на основании слов «и шесты его вложат в кольца» (Исход 27:7): его приводят к коэну, чтобы очистить.

ספר הזהר, תוריע כ"ה:קל"ד-כ"ו:קמ"ג Zohar, Tazria 25:134-27:143
R. Isaac said: 'We have learnt as follows. "Plague" means stern judgement impending over the world. "Leprosy" means the shutting out from the world of the supernal light and goodness. "When it shall be in a man": this is he that is called "man". "He shall be brought unto the priest": this is the earthly priest, who is qualified to open what has been shut up and to kindle the lights, that blessings may through him be spread above and below, and the plague be removed and the light of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

76 בע"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שלי"ח שי לאה ורחל פ"ח [פ"ו]. [כ].

77 כי ע"י הראותו אל הכהן התחתון גורם למעלה שאותם האורות

Объяснение Аризала, приводимое здесь: когда его показывают нижнему коэну, света Хасадим от Имы, вышедшие наружу и ставшие негаим, возвращаются на свое место, «достигая и не достигая», так что внешние силы не могут ими овладеть.

עץ חיים ל"ח:ז' Sefer Etz Chaim 38:7

... ונלע"ד ששמעתי פירוש זה של והוא אל אהרן באופן אחר והוא במ"ש בוהר פרשה תוריע דמ"ט ע"ב אף הכא דיכנסו ליה לכהנא לדכאה ליה ויעלון מלה קמיה כו' והוא ע"ד מ"ש בענין ביאור נתינת תרומה גדולה לכהן שביארנו שהוא חזרת אור אל מקומו ב"א וכן הכונה כאן כי ע"י הראותו אל הכהן התחתון גורם למעלה שאותן

האורות של החסדים של מוחין דמצד אמא היוצאין לחוץ ואז שם נעשין בחוץ בחינת נגעים כמ"ש בע"ה וע"י הראותו אל הכהן גורם למעלה שאותן האורות יחזרו למקומם תוך ה"א ויתחברו עם שורשם שהיא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 12

78 תשובה באותו מקום

Талмуд определяет истинно раскаявшегося как того, кто вновь сталкивается с тем же искушением — «с той же женщиной, в то же время, в том же месте» — и устоит перед ним. Альтер Ребе выводит отсюда, что исправление должно происходить там же, где возник изъян, — в интеллекте Имы.

יומא פ"ו ב'ח'-ט"ו Yoma 86b:8-9

היכי דמי בעל תשובה? אמר רב יהודה: כגון שפאת לידו דבר עבירה פעם ראשונה ושניה וניצל הימנה. מחוי רב יהודה: באותה אשה, באותו פרק, באותו מקום. אמר רב יהודה, רב רמי — כתיב: "אשרי נשוי פשע כסוי חטא", וכתוב: "מכסה פשעיו לא יצליח"! לא קשיא: הא בחטא מפורסם, הא בחטא שאינו מפורסם. רב וזוטרא בר טוביה אמר רב נחמן: כאן בעבירות שבין אדם לחבירו, כאן בעבירות שבין אדם למקום.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פו, ב' וש"נ.

АБЗАЦ 13

79 ואם רץ לבך שוב לאחד

Примечание указывает на предыдущее обсуждение этой фразы в Тазрии. Там приводится ответ Магида на вопрос, почему Авая относится к Тиферет: в Тоху каждое качество существовало отдельно, тогда как в Тиккун качества соединены; противоположности, такие как Хесед и Гвура, могут соединиться лишь благодаря тому, что в них светит Бесконечный свет, приводя их к битуюлю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כג, ג.

80 ואם רץ לבך שוב לאחד

Выражение из введения к «Тикуней Зоар», здесь обозначающее соединение рацо Имы с битуюлем Абы.

תקוני זוהר ז' א:ג' Tikkunei Zohar 7a:3

תנ"ינא (יחזקאל א כו), ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה דא איהו יוד הא ואו הא כליל תשע נקודין, ועשראה שכינתא כלילא מכלהו, וכלא א, דלית אדם בלא א, וכלא איהו עמודא דאמצעיתא, איהו יהו"ה דכליל א, ואיהו שםא מפרש דכליל א לאחורא דאם רץ לבך שוב לאחור.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

АБЗАЦ 14

81 ממעמקים קראתיך

«Из глубин воззвал я к Тебе, Б-г: множественное число «глубин» понимается как указание на две глубины Аба и Има.

Psalms 130:1 א"ל ק"ל תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

АБЗАЦ 15

82 צאנה וראינה

Название маамара, который здесь цитируется повторно.

Song of Songs 3:11 א"ל שיר השירים ג'

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה כעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן

Вино, радующее сердце, и масло, озаряющее лицо: тема цитируемого маамара.

Psalms 104:15 ט"ו ק"ד תהילים

ויין ישמח לבבאנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבבאנוש יסעד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 ועבד הלוי הוא

«А левит будет служить»: служение левитов понимается как нисхождение интеллекта Имы посредством пения.

Numbers 18:23 ג"כ ח"ב במדבר

ועבד הלוי הוא את עבדת אהל מועד והם ישאו עונם חקת עולם לדורתיכם ובתוך בני ישראל לא ינחלו נחלה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, כג.

85 שאותן האורות יחזרו למקומן כו' בבחי' מטי ולא מטי

«Приближение и удаление» в «Эц Хаим»: света исходят и возвращаются, чтобы соединиться со своим местом;

Альтер Ребе отождествляет это с рацо и шов.

Sefer Etz Chaim 38:7 י"ח חיים עץ

... ונלע"ד ששמעתי פירוש זה של והובא אל אהרן באופן אחר והוא במ"ש בזוהר פרשה תזריע דמ"ט ע"ב אור הכא דיכנסון ליה לכהנא לדכאה ליה ויעלון מלה קמיה כו' והוא ע"ד מ"ש בענין ביאור נתינת תרומה גדולה לכהן שביארנו שהוא חזרת אור אל מקומו בוי"א וכן הכונה כאן כי ע"י הראותו אל הכהן התחתון גורם למעלה שאותן האורות של החסדים של מוחין דמצד אמא היוצאין לחוץ ואז שם נעשין בחוץ בחינת נגעים כמ"ש בע"ה וע"י הראותו אל הכהן גורם למעלה שאותן האורות יחזרו למקומם תוך הוי"א ויתחברו עם שורשם שהיא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

86 בד"ה וכל העם רואים את הקולות

Там рацо вэ-шов объясняются как огонь и вода, пребывающие в мире «в Его высотах»: стихия огня находится в сердце — месте жажды, то есть рацо, как сказано: «если сердце твоё устремится», причем говорится именно о «сердце», пробуждаемом посредством Бины. Там также сопоставляются «бег и возвращение» хайот и более высокий «путь и странствие» Авраама.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א עג, ד.

87 וכל העם רואים את הקולות

Название маамара из «Тора Ор» о рацо и шов, цитируемого здесь.

Exodus 20:15 ט"ז שמות

וכל העם ראים את הקולות ואת הלפידים ואת השפר ואת ההר עשן וירא העם ויגעו ויעמדו מרחק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 ויצא הכהן

«И выйдет коэн»: второй этап, после слов «его приведут к коэну».

Leviticus 14:3 ד"ג ויקרא

ויצא הכהן אל מחוץ למחנה וראה הכהן והנה נרפא נגע הצרעת מן הצרוע:

And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

89 שמע ישראל

«Слушай, Израиль»: Альтер Ребе разделяет слово «Шма» на «шем» и «айн».

Deuteronomy 6:4 ד' דברים

שמע ישראל אלקינו Havayah אלה:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד.

90 שם גימטריא ב"ן ורפ"ח

Примечание отсылает к этому словарю каббалистических терминов, к букве шин, где приведено числовое значение слова шем как Бан и 288, наряду с «При Эц Хаим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאו"א מערכת ש' סג"ג ובפע"ח ש' הק"ש בפ"ט [כ].

91 שמע ישראל שם גימטריא ב"ן ורפ"ח

Учение Ари о том, что 288 падших искр и имя Бан вместе составляют «шем», которое в слове «Шма» соединяется с большой буквой айн — семью нижними Сфирот Бины.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 9:1-2 פרי עץ חיים, שער הקריאת שמע ט:א-ב'

ונתחיל לפרש שמע. הנה תחלה תכוין להאיר אל המלכות מן אמא, ואל ז"א מן אבא, וזהו שמע לנוקבא, וישראל זכר. והנה תחלה תכוין דרך קיצור, כי שמע פי' שם ע', כי המלכות הנקראת שם, תקבל עתה מן ז"ת דאמא, אשר כל א' מהם כלול מ"י, הרי ע'. ולכך ע' זו היא גדולה, להורות כי היא באמא, כי אותיות גדולות הם באמא. אמנם ביאור זה הוא, כי הלא המלכות נקראת שם, כי הלא כבר הודעתך, כי כל האחוריים העליונים שנפלו בימי המלכים שנתבטלו, אשר אותן הביטולים הם סוד מ"ן, שאנו מעלים ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

92 ויצא הכהן

«И выйдет коэн»: это следует читать как «шов» — распространение света вовне.

ויקרא י"ד:ג' לויטיקוס

וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל־מַחוּץ לַמִּחֲנֶה וַרְאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נִגְעֵ־הַצֹּרַעַת מִן־הַצֹּרֶעַ:

And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 אך יצא יעקב

«Едва Яаков вышел»: удвоенное «вышел» сказано о Яакове, чье имя содержит буквы слова «прорваться».

בראשית כ"ז:ל' גנזיס

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יַצְחָק לְכַרֵּךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אֵךְ יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יַצְחָק אָבִיו וַעֲשׂוּ אָחִיו בָּא מַצִּידוֹ:

И было: едва Ицхак закончил благословлять Яакова, и Яаков еще едва вышел от Ицхака, отца своего, как пришел с охоты его брат Эсав.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, ל.

АБЗАЦ 17

94 בד"ה ראה אנכי

Маамар, на который текст ссылается в связи с «нахаль эйтан». В его начале объясняется, что у каждого еврея есть внутренняя и внешняя сторона и что при даровании Торы имя Авая было ниспослано во внутреннюю сторону души каждого еврея — «лицом к лицу».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ראה יח, א.

95 ראה אנכי

«Смотри, сегодня Я предлагаю вам благословение и проклятие» — название маамара в «Ликутей Тора», на который здесь приводится ссылка.

דברים י"א:כ"ו Deuteronomy 11:26

רְאֵה אֲנֹכִי נָתַן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 נחל איתן

«Сильный поток» (нахаль эйтан), к которому приводят телицу, предназначенную для обряда эгла аруфа; в маамаре это истолковывается как поток, возникающий в результате соединения Хохмы и Бины.

דברים כ"א:ד' Deuteronomy 21:4

וְהוֹרְדוּ וְקָנִי הָעִיר הַהִוא אֶת־הָעֵגְלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־יֵעָבֵד בוֹ וְלֹא יִרְעַע וְעָרְפוּ־שָׁם אֶת־הָעֵגְלָה בְּנַחַל:

И старейшины того города приведут телицу в суровую долину, которую не пашут и не засевают, и там, в долине, сломают шею телице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כא, ד.

97 והנה נרפא

«И вот, язва цараат исцелилась» — результат того, что коэн вышел к мецора.

ויקרא י"ד:ג' לויטיקוס

וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל־מַחוּץ לַמִּחֲנֶה וַרְאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נִגְעֵ־הַצֹּרַעַת מִן־הַצֹּרֶעַ:

And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 זאת תהיה תורת המצורע

Начальный стих; теперь объясняется, что слово «будет» означает Тору, которая становится завершённой после тшувы.

ויקרא י"ד:ב' Leviticus 14:2

זאת תהיה תורת המצורע ביום טהרתו והובא אליה הכהן:

This shall be the law of the leper in the day of his cleansing:
he shall be brought unto the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

99 כי כאשר השמים החדשים

«Ибо как новое небо и новая земля»: название маамара, в котором рацо и шов сравниваются с землёй и небесами.

Isaiah 66:22 כ"ו: כ"ב

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם: ה' כן יעמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

100 ספיק דע"ז

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יט, א.

101 ואע"ג דמשכח

Примечание отсылает к этому более позднему маамару в связи с изучением Торы «даже если человек забывает».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועליק ד"ה ויהי לכם לציצית הא' [מד, א]. פ"ג מלמדן אותו כל התורה כולה ואח"כ משכחין ודו"ק. וע' שה"ש ביאור שחורה ה, ד. [כ].

102 לעולם ליגרס אינש ואע"ג דמשכח

Учение Равы о том, что человек должен всегда произносить слова Торы, даже если забывает и даже если не знает, что говорит; оно выводится из слов: «Душа моя изнемогает от тоски».

Avodah Zarah 19a:10-11 א"י-י"ט זרה ורה י"ט א"י-י"ט

ואמר רבא: לעולם ליגרס איניש, ואף על גב דמשכח, ואף על גב דלא ידע מאי קאמר, שגאמר: "גרסה נפשי לתאבה", "גרסה" כתיב ולא כתיב "טחנה". רבא רמי: כתיב "על גפיי", וכתיב "על כסאי" בתחלה "על גפיי", ולבסוף "על כסא".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

103 גרסה נפשי לתאבה

«Душа моя изнемогает от тоски по Твоим судам во всякое время» — стих, который Талмуд приводит как основание для произнесения слов Торы даже без полного понимания.

Psalms 119:20 תהלים קי"ט: כ"ט

גרסה נפשי לתאבה אל־משפטִיךָ בְּכָל־עֵת:

My soul breaketh for the longing that it hath unto Thine ordinances at all times.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, כ.

104 בביאור ע"פ וקבל היהודים

Там мицвот, называемые 248 членами, служат сосуда-ми для десяти Сфирот; благодаря множеству сосудов свет Бесконечного приумножается и закрепляется, тогда как без сосуда свет возвращается к своему источнику, подобно пламени, которое гаснет, когда нет фитиля. Здесь этот принцип применяется к буквам Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צו, ב.

105 וקבל היהודים

«И приняли евреи то, что начали делать» — название объяснения в «Тора Ор», цитируемого в связи со многими сосуда-ми Торы и мицвот.

Esther 9:23 אסתר ט': כ"ג

וקבל היהודים את אשר־החלו לעשות ואת אשר־כתב מרדכי אליהם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

106 לא תירא

В «Зоаре» на Ваехи, на который ссылается текст, слова «Она не боится снега» сказаны о Собрании Израйля, защищённом от суда «снега», потому что её домоладцы облачены в «пары» мицвот.

Zohar, Vayechi 60:597-607 תר"ז: ס' תקצ"ז-ת"ק

107 לא תירא

В «Зоаре» на Хукат, на который ссылается текст: Собрание Израйля черпает и из милосердия, и из суда и не боится снега, ибо в белом есть красное, а в красном — белое.

Zohar, Chukat 11:79-12:88 ח' פ"ח: ט"ז-י"ב

108 לא תירא לביתה משלג

Из «Эшет хайиль»: доблестная жена не боится снега, ибо весь её дом одет в багряницу. Альтер Ребе понимает под женой общину Израйля, под снегом — бахерет, а под багрянницей — Устную Тору.

Proverbs 31:21 משלי ל"א: כ"א

לא־תִירָא לְבֵיתָהּ מִשֶּׁלֶג כִּי כָל־בֵּיתָהּ לִבָּשׁ שָׁנִים:

Не боится она снега за свой дом, ибо весь дом её одет в багряницу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, כא.

109 בהרת עזה כשלג

Примечание Кегот указывает для этих слов на Shevuot

5a.

Shevuot 5a ה' שבועות
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבועות ה, א.

110

בהרת עזה כשלג

В Мишне перечислены оттенки поражений негаим; первый из них — бахерет, «яркая, как снег». В примечании «Кеот» приводится обсуждение этого в Талмуде, в трактате Швуот.

Mishnah Negaim 1:1א' משנה נגעים

מראות נגעים שנים שהן ארבעה. בהרת עזה כשלג, שניה לה כסיד ההיכל. והשאת כקרום ביצה, שניה לה כצמר לבן, דברי רבי מאיר. וחקמים אומרים, השאת כצמר לבן, שניה לה כקרום ביצה:

Признаки цараат — два, которые на деле составляют четыре. Бахерет — ярко-белая, как снег; вторичный признак при ней — белизна, подобная храмовой извести. Сэт белее яичной скорлупы; вторичный признак при ней — белизна подобная белой шерсти, — слова рабби Меира. Мудрецы же говорят: сэт — это белизна белой шерсти, а вторичный признак при ней — белизна, подобная яичной скорлупе.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

111

והחכמה תחי

«Мудрость дает жизнь тем, кто обладает ею»: Хохма — источник жизни, поэтому ее отстранение оставляет безжизненную белизну бахерет.

Ecclesiastes 7:12ב' קהלת ז'

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יב.

112

קול דודי דופק

«Голос Возлюбленного моего стучит»: слово дофек, «стучит», означает также пульс — биение жизни, исходящей от Хохмы.

Song of Songs 5:2ה' שיר השירים

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

וכמ"ש סד"ה נאו לחיך בתורים

В конце этого маамара слова «Прекрасны ланиты твои в ожерельях» объясняются как относящиеся к Письменной и Устной Торе, а слова «шея твоя — нити оже-

релья» — как указание на протяжение «нити» через всю цепь миров, от высшего уровня до самого низшего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יג, ג.

114

נאו לחיך בתורים

«Ланиты твои прекрасны между рядами»: название маамара, в котором Устная Тора называется «багряной нитью».

Song of Songs 1:10ה' שיר השירים

נאו לחיך בתרים צוארך בחרוזים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

זאת חקת התורה

Закон о красной корове, пепел которой готовили с шерстью багряного цвета; в маамаре о ней багряный цвет объясняется как Устная Тора.

Numbers 19:2ב' במדבר

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל-בני ישראל ויקחו אליך פרה אדמה תמימה אשר אי-יבה מום אשר לא-עלה עליה על:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע

«Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“, раздался голос с Небес»: название маамара, объясняющего слово адам как алеф и дам.

Shabbat 88a:7-8ה' שבת פ"ח א' ד'

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שקטאו ישראל, קרדו מאה וקשרים ריבוא מלאכי השרת ופיקדום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עידיהם מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פקדו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פקדו — דכתיב: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

117

אבא יסד ברתא

Одно из мест в «Зоаре» на Пинхас, указанных в примечании «Кехот» к выражению «Аба основал дочь» — так «Зоар» истолковывает слова «Б-г основал землю мудростью» (Proverbs 3:19).

Zohar III, 248aח"ג רמח, 248a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רמח, א. רנו, ב. רנה, א. ת"ז תכ"א (סא, ב).

118

אבא יסד ברתא

Тикуней Зоар толкует слова «Б-г основал землю мудростью» (Притчи 3:19) так: Хохмой, которая есть Аба,

Он основал дочь, то есть землю. Хохма — основа Малхут, общины Израиля.

תקוני זוהר ס"א ב:ד'-ה' 4-5 Tikkunei Zohar 61b:

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי י' מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה לההוא אתר דאתגורת בגין דברתא באבא אתעבידת. הה"ד י' בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו אבא יסד בריתא דאיהי ארץ הדום רגליו וההוא חוט דילה איהו ו'. דאבנא דאיהי תגא. עטר' על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גביהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/metzora/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак